

Marine Pack

Operating Instructions

EN

Mode d'emploi

F

Manual de instrucciones

E

Manual de instruções

P

Handycam

MPK-TRV2

©1997 by Sony Corporation

Table of contents

Features	2
Supplied accessories	3
Precautions	4
Labeling the parts and controls	5
Position of the adaptor and the remote control cable	6
Notes on the O-ring	8
Attaching the video camera recorder to the marine pack	9
Recording	13
When the LEAK lamp flashes	14
Removing the video camera recorder	15
Underwater recording	16
Specifications	17
Prerecording checklist	17



This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.

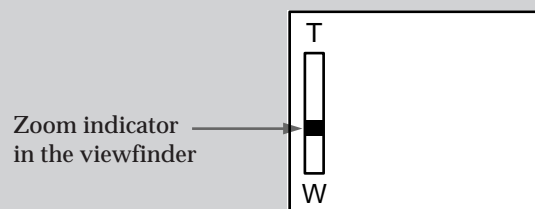
Features

The MPK-TRV2 marine pack allows the following 8 mm video camera recorders to be used underwater.

CCD-TR1*/TR1E*	CCD-TR920E
CCD-TR3*/TR3E*	CCD-TR1100E
CCD-TR8*/TR8E*	CCD-TR2200*/TR2200E*
CCD-TR18E*	CCD-TR2300*/TR2300E*
CCD-TR330/TR330E	CCD-TR3000*/TR3000E*
CCD-TR340E	CCD-TR3100E
CCD-TR401E	CCD-TR3300*/TR3300E*
CCD-TR402E	CCD-TR3400E
CCD-TR403	CCD-TRV10E
CCD-TR410E	CCD-TRV11/TRV11E
CCD-TR420/TR420E	CCD-TRV12/TRV12E
CCD-TR440/TR440E	CCD-TRV14E
CCD-TR490/TR490E	CCD-TRV21/TRV21E
CCD-TR501E	CCD-TRV24E
CCD-TR502E	CCD-TRV30/TRV30E
CCD-TR503E	CCD-TRV31*/TRV31E*
CCD-TR506/TR506E	CCD-TRV34
CCD-TR507	CCD-TRV40/TRV40E
CCD-TR510E	CCD-TRV41*/TRV41E*
CCD-TR520E	CCD-TRV44/TRV44E
CCD-TR555/TR555E	CCD-TRV51*/TRV51E*
CCD-TR590/TR590E	CCD-TRV54E
CCD-TR610E*	CCD-TRV56E
CCD-TR620E	CCD-TRV60E
CCD-TR710E*	CCD-TRV61E*
CCD-TR720E	CCD-TRV64E
CCD-TR740E	CCD-TRV70/TRV70E
CCD-TR760E*	CCD-TRV81E*
CCD-TR810E*	CCD-TRV91*/TRV91E*
CCD-TR820E	CCD-TRV94/TRV94E
CCD-TR825E	CCD-TRV101/TRV101E
CCD-TR910*/TR910E*	

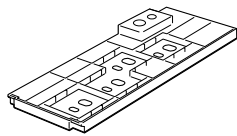
- Recording at a depth of 75 meters (246 feet) is possible.
- The following operations can be performed underwater.
 - Power on/off
 - Auto focusing on/off (Only models marked with *)
 - Recording start/stop
 - Power zooming

If there are specks or dust in focus on the front glass of the marine pack, move the power zoom lever towards the T (telephoto) side slightly so that the zoom indicator inside the viewfinder moves towards T. (See the illustration below.)



We recommend you use a wide-conversion lens(not supplied) when using the marine pack.

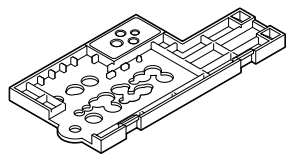
Supplied accessories



Adaptor A (1)



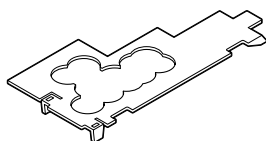
O-rings (2)



Adaptor B (1)



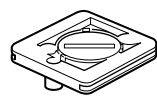
Grease (1)



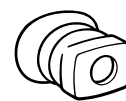
Adaptor C (1)



Accessory belt (1)



Mounting screw plate (1)



Viewfinder adaptor (1)

EN

Precautions

On the video camera recorder

Take care not to expose the equipment to salty air. Do not drip water on the equipment.

- Do not open the marine pack while at sea or at the seaside. Preparations such as installing and checking the equipment should be made in a place with low humidity and no salty air.
- When a video camera recorder is to be used near the sea for a long time, we recommend that it be checked periodically by a Sony dealer.
- If the equipment becomes wet, take it immediately to the nearest Sony dealer for preventive maintenance.

On the video camera recorder power source

We recommend you use battery packs with a large capacity. However, in some cases battery packs NP-99/4500/F930 cannot be attached to the video camera recorder.

On the marine pack

- If you open and join the front and rear shells in a place with high temperature and high humidity, moisture condensation may occur when you put the marine pack in the water, causing the front glass to fog.
- The waterproof integrity of the marine pack is maintained by the O-ring, and the groove and surface where it touches. Be especially careful not to damage or deform that area.
- Do not leave the marine pack under direct sunlight for a long period of time, otherwise the temperature in the marine pack may rise and the equipment inside may be damaged.
- If you cannot avoid leaving the marine pack under direct sunlight, be sure to cover the marine pack with a towel or other protection.
- Do not throw the marine pack into the water. Lower it gently into the water.

On recording underwater

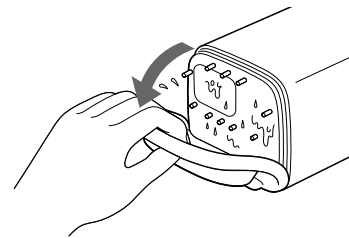
- Check that the equipment operates correctly and that there is no water leak at a depth of about one meter (3 feet) before you dive deeper.
- Be sure to follow the safety rules for diving, such as diving period and depth.
- Remove the bubbles from the outside of the front glass.

Sony does not accept liability for damage to the video camera recorder, battery, etc. in the marine pack or for the loss of prerecorded material if a water leak caused by incorrect operation occurs.

On maintenance

After recording in the sea, submerge the marine pack with the buckles tightly fastened in fresh water for a while to remove the sea water. Then rinse it with fresh water and dry it with a soft cloth.

- Every time you use the marine pack and the video camera recorder underwater, clean the video camera recorder and the inside of the marine pack with a dry soft cloth. Do not use any type of solvent, such as alcohol or benzine for cleaning, as this may damage the finish.
- When you store the marine pack, grease the O-ring and put it in the groove correctly. Join the front and rear shells then put in a cool place without fastening the buckles. Avoid storing the marine pack in a hot or very cold place, in a place subject to direct sunlight or excessive dust, or together with naphthalene or camphor as. This will damage the marine pack.
- If water comes between the rear shell and the rubber part, remove the rubber and clean it with a dry soft cloth.

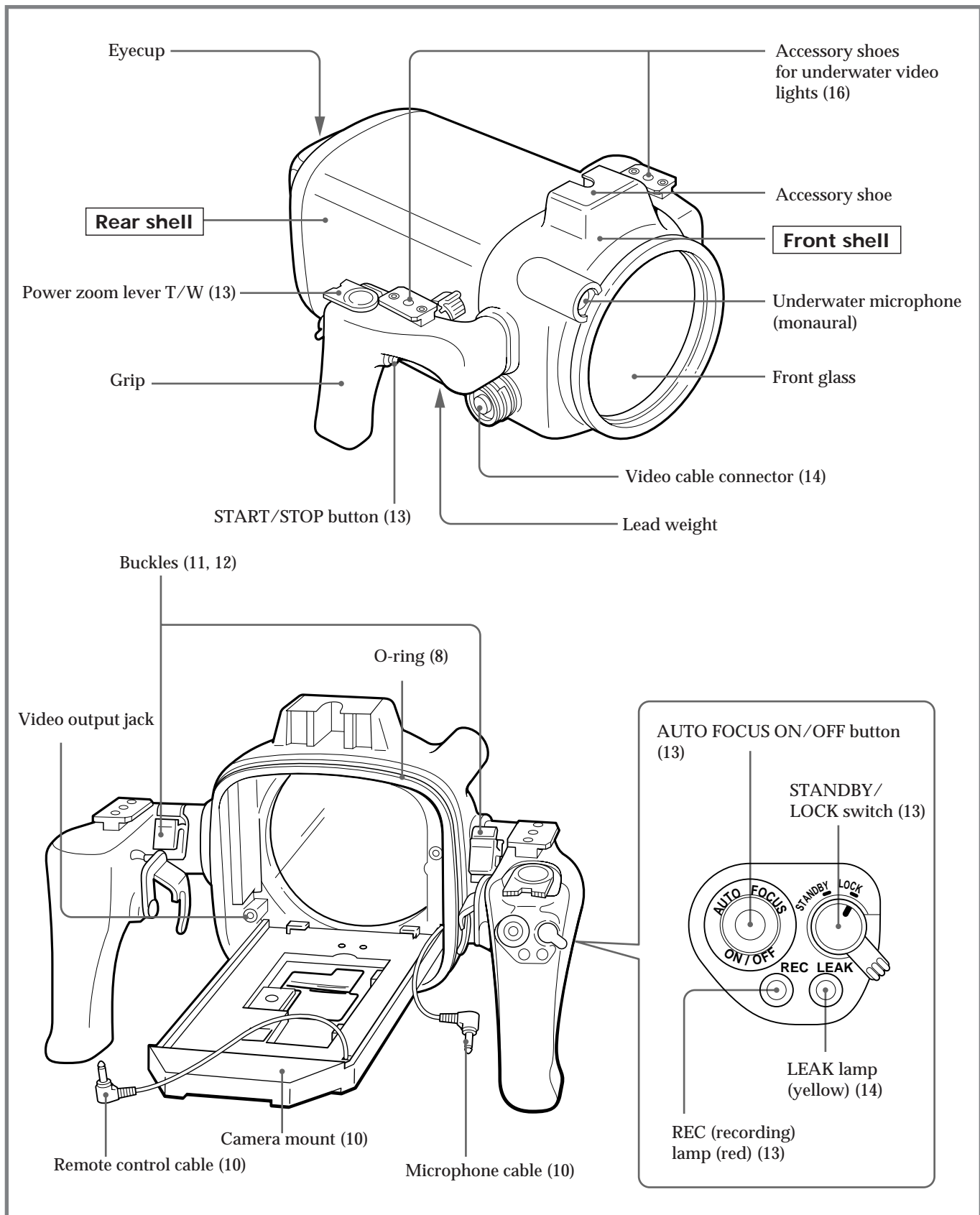


On transportation

- When transporting the marine pack, be sure to remove the video camera recorder from the marine pack.
- When transporting the marine pack by air or by car, use a marine pack carrying case (not supplied).

Labeling the parts and controls

- For the use of each part or control, see the pages indicated in parenthesis.



Position of the adaptor and the remote control cable

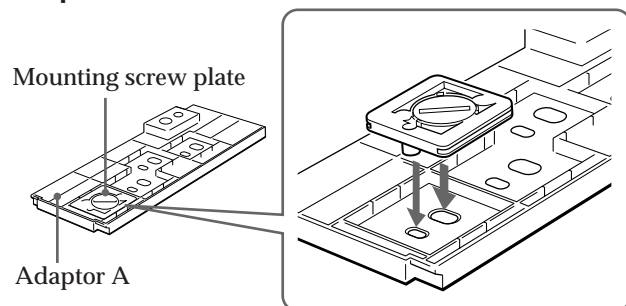
The position of the adaptor and the mounting screw plate depend on the video camera model. See the following page when adjusting the adaptor and mounting screw plate position.

Check the position for the video camera recorder you use. Mounting instructions are explained in "Attaching the video camera recorder to the marine pack" on page 9.

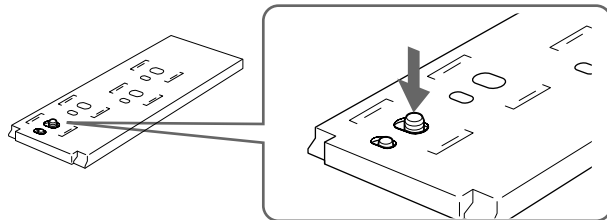
Position of the mounting screw plate on the adaptor

Put the mounting screw plate on the number of the adaptor depending upon the model of video camera recorder.

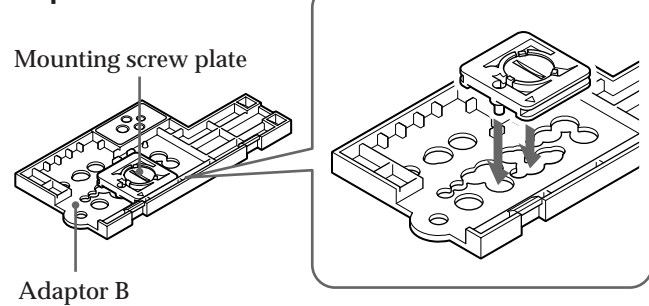
Adaptor A



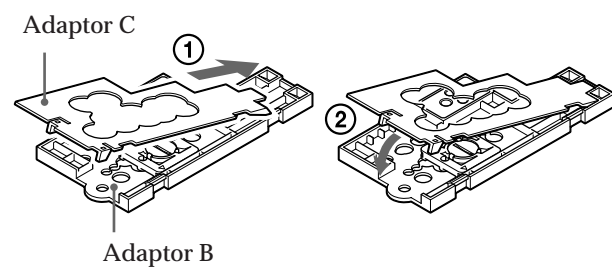
To disassemble after using.



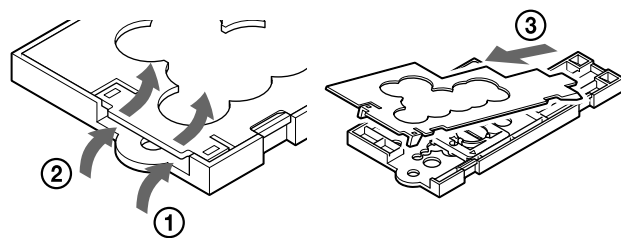
Adaptor B



Attach adaptor C to adaptor B.



To detach adaptor C from adaptor B.



Video camera recorder CCD-	Position of the mounting screw plate on the adaptor		Video camera recorder CCD-	Position of the mounting screw plate on the adaptor	
	Without a wide- conversion lens	With a wide- conversion lens		Without a wide- conversion lens	With a wide- conversion lens
TRV30/TRV40/TRV70 TRV30E/TRV40E/TRV60E/ TRV70E	A1	A2	TR1/TR3/TR8 TR1E/TR3E/TR8E/TR18E	B1	B3
TR330/TR403/TR420/ TR440/TR490/TR590 TR330E/TR340E/TR401E/ TR402E/TR410E/TR420E/ TR440E/TR490E/TR510E/ TR520E/TR590E	A3		TR506/TR507/TR501E/ TR502E/TR503E/TR506E/ TR620E/TR720E/TR740E TRV11/TRV12/TRV21/ TRV34/TRV44/TRV10E/ TRV11E/TRV12E/TRV14E/ TRV21E/TRV24E/TRV44E	B2	B5
			TRV94/TRV54E/TRV56E/ TRV94E	B2	B9
			TR3000/TR3000E	B3	B6
			TR555/TR555E	B3	B7
			TRV101/TRV101E	B3	—
			TR910/TR610E/TR710E/ TR760E/TR810E/TR910E	B4	B6
			TR2200/TR2300/TR3300/ TR2200E/TR2300E/ TR3100E/TR3300E/ TR3400E/TRV31/TRV41/ TRV51/TRV91/TRV31E/ TRV41E/TRV51E/TRV61E/ TRV81E/TRV91E	B4	B7
			TRV64E/TRV820E/ TRV825E/TRV920E	B5	B8
			TR1100E	B5	B9

A, B ——— adaptor to be used.

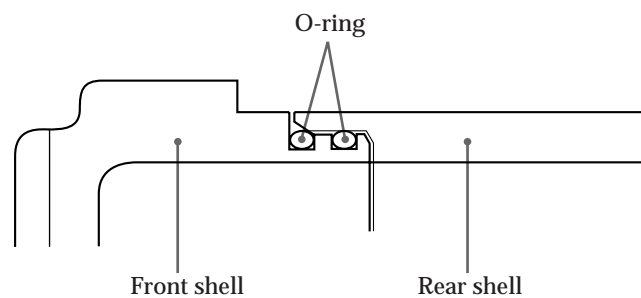
1, 2, 3... — corresponding number on the adaptor.

Notes

- The CCD-TRV101/TRV101E video camera recorders cannot be fitted with a wide conversion lens.
- When you attach a wide conversion lens to the CCD-TR820E/TR825E/TR1100E/TR2200/TR2200E/TR3100E/TRV10E/TRV11/TRV11E/TRV12/TRV12E/TRV21/TRV21E/TRV31/TRV31E/TRV41/TRV41E/TRV51/TRV51E/TRV61E/TRV81E/TRV91/TRV91E video camera recorders, you cannot attach the viewfinder adaptor.
- When you attach a wide conversion lens to the CCD-TRV10E/TRV11/TRV11E/TRV12/TRV12E/TRV21/TRV21E video camera recorders, you cannot attach Sony battery NP-99/4500.
- When you attach a wide conversion lens to the CCD-TR1100E/TR2200/TR2200E/TR2300/TR2300E/TR3100E/TR3300/TR3300E/TR3400E video camera recorders, you cannot attach Sony battery NP-F930.

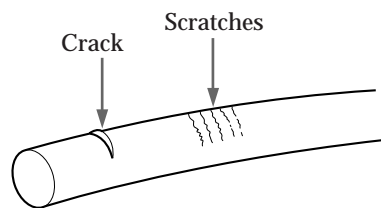
Notes on the O-ring

The O-ring assures the waterproof function of the marine pack. To maintain waterproof integrity, use it correctly. Incorrect handling may cause water to leak in.



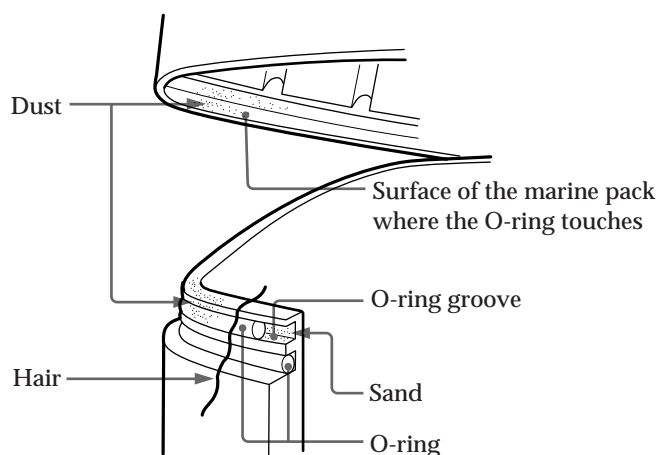
Check that there are no scratches or cracks.

Scratches or cracks on the O-ring may cause water to leak in. If the O-ring is damaged in this way, replace it with a new one. Do not remove the O-ring from the groove with a metal tool or a tool with a sharp point.



Remove any dust, sand or hair from the O-ring.

Make sure there is no dust, sand or hair on the O-ring, in the groove, or on the surface of the marine pack where the O-ring touches. If there is, clean it completely, or the O-ring and the surface of the marine pack may be damaged and water may leak in.

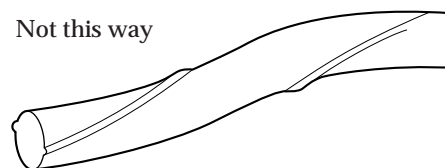


Grease the O-ring

The grease protects the O-ring from wear. Check that there are no cracks or dust on the O-ring, then grease it using your finger. While greasing, double check that there are no cracks or dust. Never use cloth or paper to apply grease because the fibers may cling. Do not use any type of grease other than the supplied one, or it may damage the O-ring. If you run out of silicone grease (2-115-921-01) you can purchase it from your nearest Sony Service Center.

Do not twist the O-ring.

Put the O-ring in the groove evenly. Never twist it.



Do not pinch the O-ring with the marine pack.

When joining the front and rear shells, take care not to pinch the O-ring between them shells. If this happens, not only will the O-ring be damaged, but water may leak in.

Storage

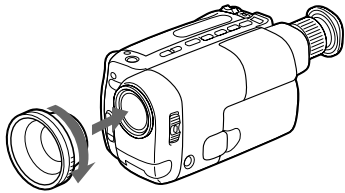
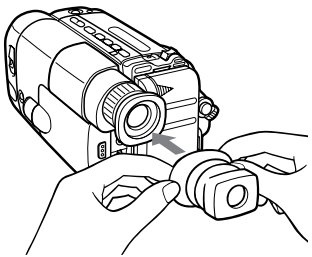
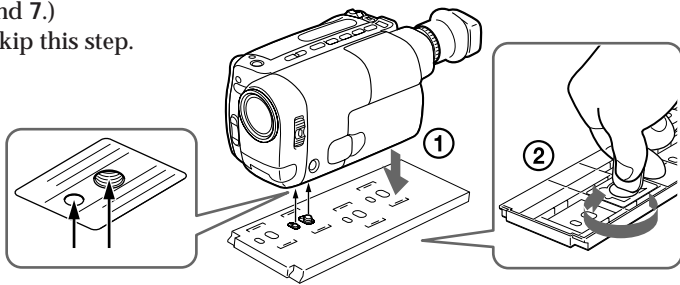
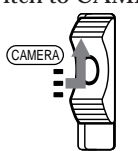
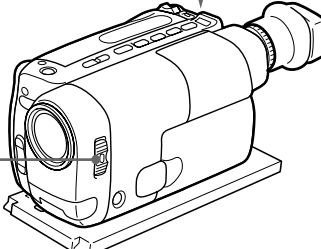

Put the supplied spare O-rings in the original carton and store it in a cool place.

- Do not expose the O-ring to direct sunlight.
- Do not place a heavy object on the O-ring.
- Do not fold the O-ring.

Useful life of the O-ring.

Depending upon maintenance and the length of use, we recommend changing the O-ring every one or two years. The O-ring (3-952-928-01) can be replaced at your nearest Sony Service Center.

Attaching the video camera recorder to the marine pack

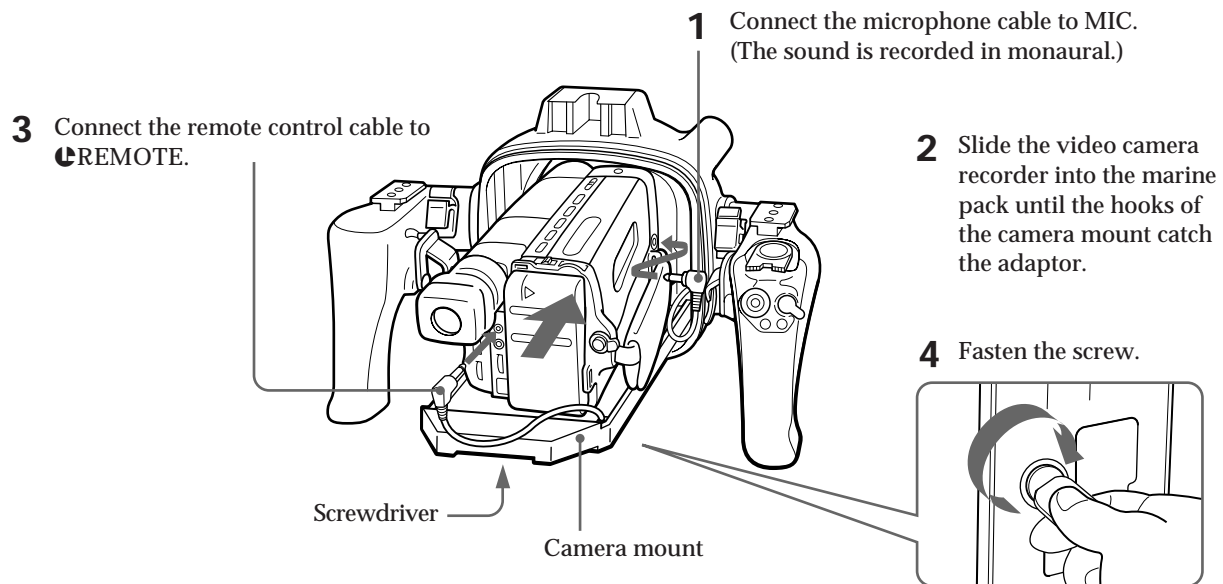
<p>1 Remove the lens cap, shoulder strap, filter, etc., from the video camera recorder.</p>	<p>2 Attach a charged battery pack and insert a video cassette.</p>								
<p>3 Attach the wide conversion lens (not supplied). By attaching the wide conversion lens, the shooting coverage becomes wider, and the subject size becomes smaller.</p> 	<p>4 Attach the Viewfinder adaptor. If the viewfinder adaptor is loose when it is attached, bend the eyecup of the camcorder and attach it again.</p> 								
<p>5 When using adaptor A, attach it to the video camera recorder. Check that the position of the mounting screw plate is correct. (See pages 6 and 7.) When using adaptor B, skip this step.</p> 									
<p>6 Adjust the video camera recorder. Refer to the operation manual of your video camera recorder.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div data-bbox="428 1646 724 1879" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>1 Set the POWER switch to CAMERA.</p>  </div> <div data-bbox="811 1632 1130 1879" style="text-align: center;">  </div> <div data-bbox="1188 1632 1516 1879" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>2 Set the STANDBY switch to STANDBY.</p>  </div> </div> <p>The following adjustments are needed when your video camera recorder has the corresponding function. Refer to the operation manual of the video camera recorder for details.</p> <table border="1" data-bbox="363 2016 1188 2244"> <tr> <td>White balance</td> <td>Normally set to ☀ (outdoor). Set to 🌙 (indoor) for night diving.</td> </tr> <tr> <td>Shutter speed</td> <td>Set where no indicator appears.</td> </tr> <tr> <td>Program AE</td> <td>Set where no indicator appears.</td> </tr> <tr> <td>Brightness</td> <td>Turn off the indicator.</td> </tr> </table> <p>On some video camera recorder models, you cannot adjust the focus with the button on the marine pack. Set the focus to auto focus mode (see page 2).</p>		White balance	Normally set to ☀ (outdoor). Set to 🌙 (indoor) for night diving.	Shutter speed	Set where no indicator appears.	Program AE	Set where no indicator appears.	Brightness	Turn off the indicator.
White balance	Normally set to ☀ (outdoor). Set to 🌙 (indoor) for night diving.								
Shutter speed	Set where no indicator appears.								
Program AE	Set where no indicator appears.								
Brightness	Turn off the indicator.								

(continued)

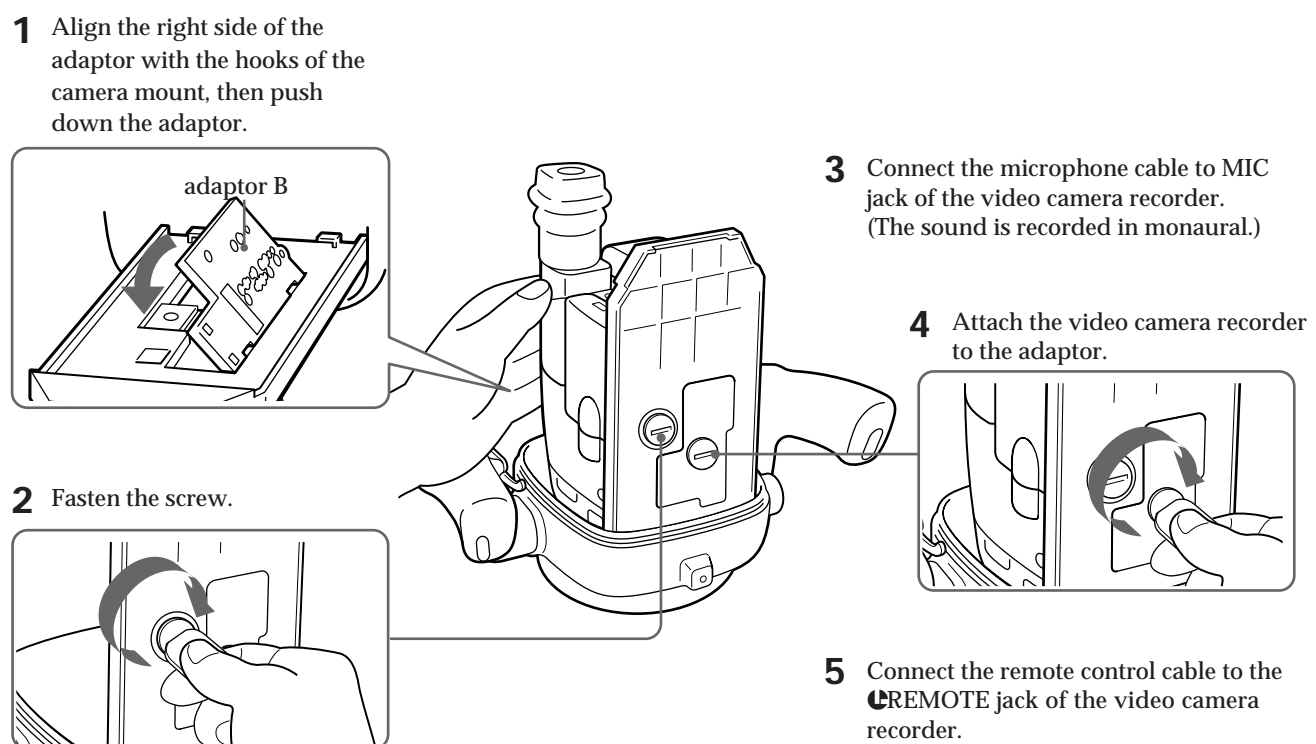
Attaching the video camera recorder to the marine pack

- 7** Attach the video camera recorder to the marine pack.
Check the position of the adaptor. (See pages 6 and 7.)

When using adaptor A

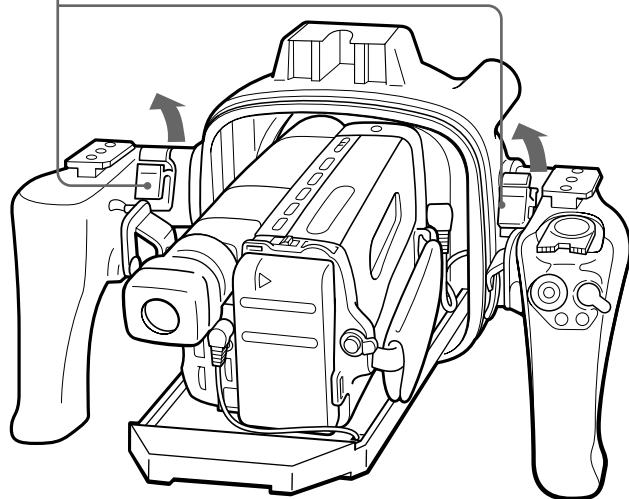


When using adaptor B

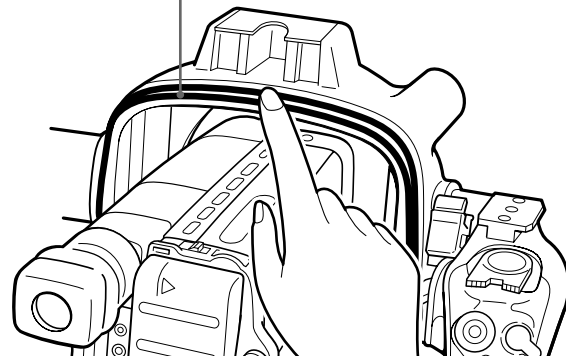


8 Raise the buckles until they stop.

Buckles

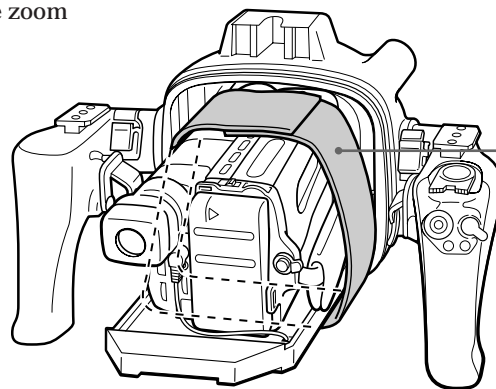


O-ring



Check the O-ring and grease it slightly.

9 Fasten the video camera recorder with the accessory belt.
When you fasten the video camera recorder with accessory belt, take care not to touch the zoom button.



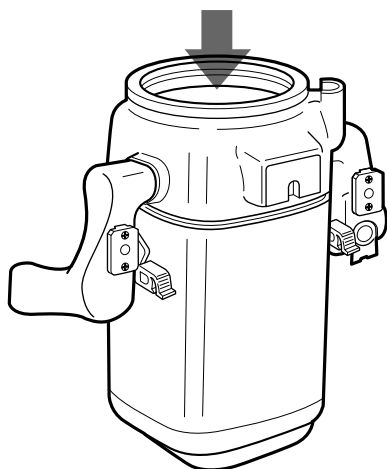
Accessory belt

(continued)

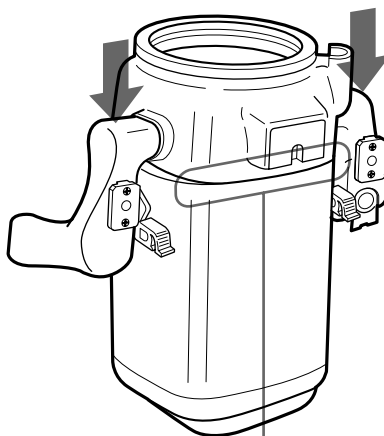
Attaching the video camera recorder to the marine pack

10 Attach the front shell to the rear shell.

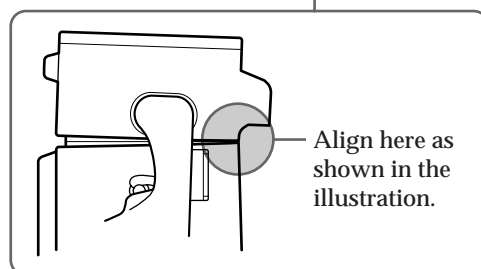
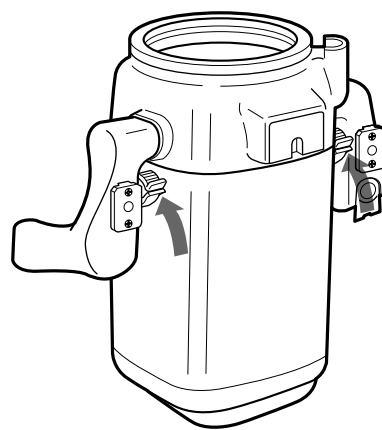
1 Put the front shell on the rear shell.



2 Press the top of both grips firmly.



3 Lower both buckles at the same time until they are locked. You will hear a click.



Now you are ready for underwater recording.

Set the STANDBY/LOCK switch of the marine pack to LOCK.
If you set it to STANDBY, the battery may be used up before recording.

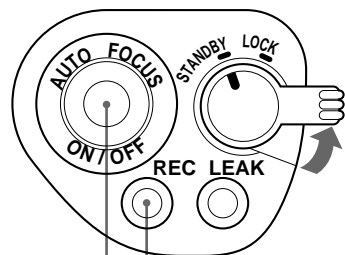
Note

When the viewfinder adaptor is attached to the viewfinder of your camcorder, you get a wide view of what appears in the viewfinder screen. However, when viewed from an angle, the screen may appear distorted.

Recording

Check that the equipment operates correctly and that there is no water leak at a depth of about one meter (3 feet) before you dive deeper.

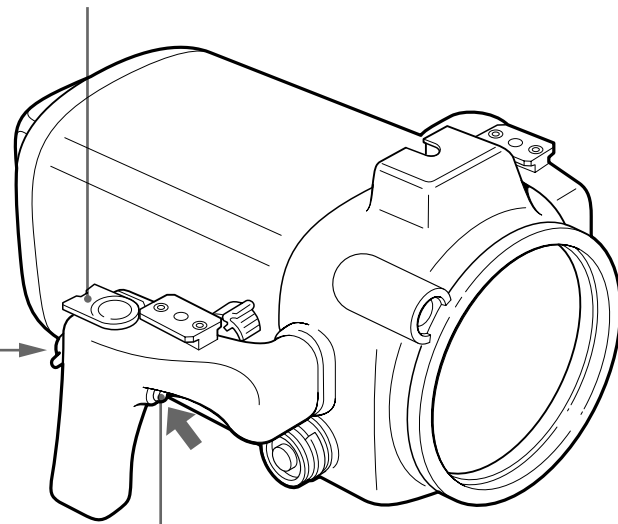
1 Set the STANDBY/LOCK switch to STANDBY.



The REC lamp (red) lights up during recording.

AUTO FOCUS ON/OFF button

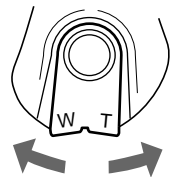
Power zoom lever



2 Press START/STOP button to start recording.

To zoom

Slide the power zoom lever towards T for telephoto (subject appears closer) or W for wide-angle (subject appears farther away). The zooming speed can be changed on some video camera recorder models from a slow speed to faster by sliding the zooming lever a little more.



Wide-angle Telephoto

When you set the power zoom lever to the full wide-angle position (macro), specks or bubbles on the front glass may come into focus. In this case, slide the power zoom lever a little towards T and return towards W.

To keep a subject in focus

After you focus on a subject, press the AUTO FOCUS ON/OFF button to set the video camera recorder to manual focus mode.

Even if fish swim between the video camera recorder and the subject, you can still keep the subject in focus.

Note

On some video camera recorder models, the AUTO FOCUS ON/OFF button is not operative. Set the video camera recorder to auto focus mode (see page 2).

To stop recording

Press the START/STOP button.

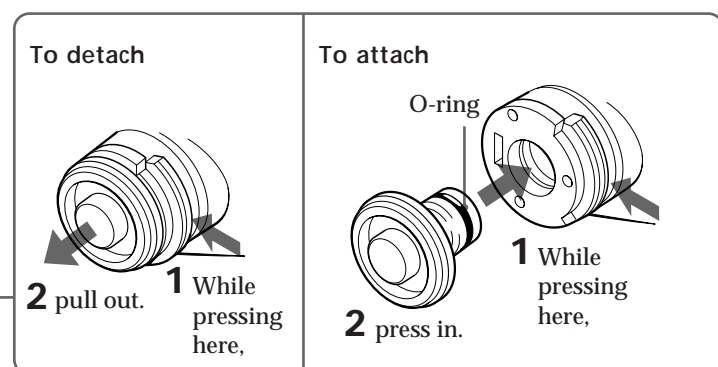
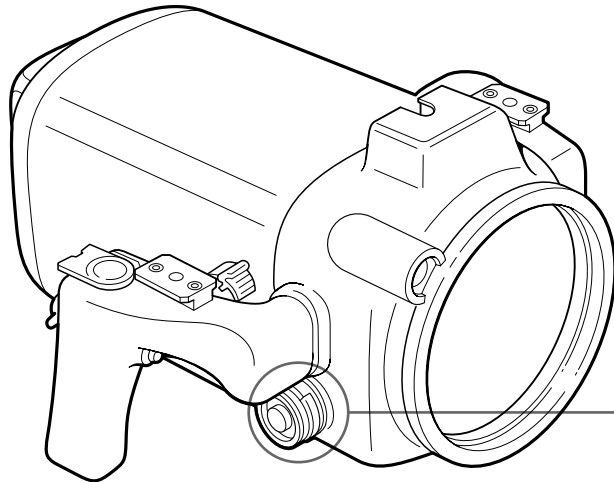
(continued)

Recording

To attach/detach the lid of the video cable connector

A video cable connector is provided so that video equipment can be connected to the marine pack in the future.

When you reattach the lid, grease the O-ring of the lid before inserting it into the connector.



Note

Do not remove the lid underwater.

When the LEAK lamp flashes

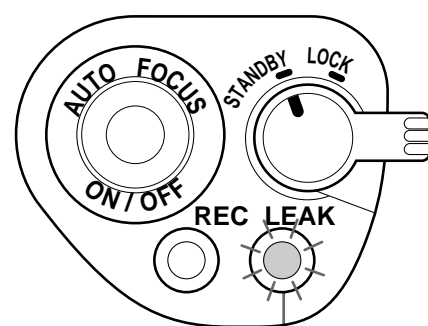
If water happens to leak in, the LEAK lamp (yellow) flashes.

In such a case, remove the marine pack from the water as soon as possible, keeping it horizontal. Be sure to surface following the safety rules for diving.

Dry the marine pack with a soft cloth and then open it. To switch off the lamp, disconnect the remote control cable.

Check the cause of the leak.

If the video camera recorder is wet, take it to the nearest Sony dealer immediately.



LEAK lamp (yellow)

Removing the video camera recorder

Before opening the marine pack, rinse it with fresh water and dry with a soft cloth.

Note

When you open the marine pack, follow this procedure to prevent the video camera recorder from getting wet.

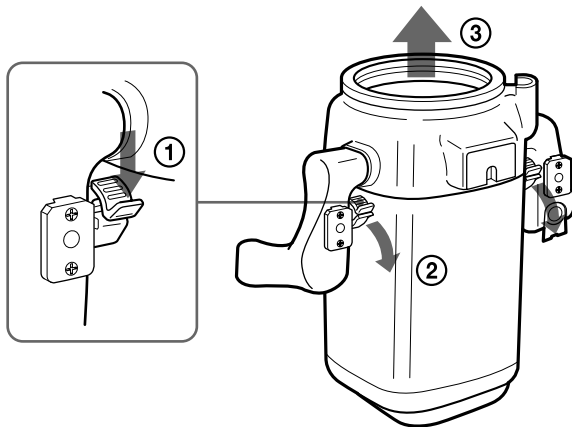
- Dry the marine pack well.
- Wipe off any water between the front and rear shells with a towel.
- Make sure you are dry. Take care that no water drips from your wet suit.

1 Remove the accessories.

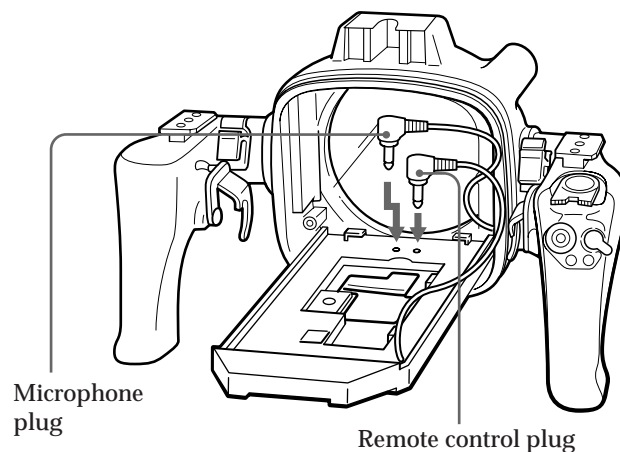
2 Open the marine pack.

1 Before opening the marine pack, rinse it with fresh water and dry with a soft cloth.

2 Unfasten both buckles and remove the front shell.



4 Insert the remote control plug and the microphone plug where they were.



3 Take the video camera recorder out of the front shell.

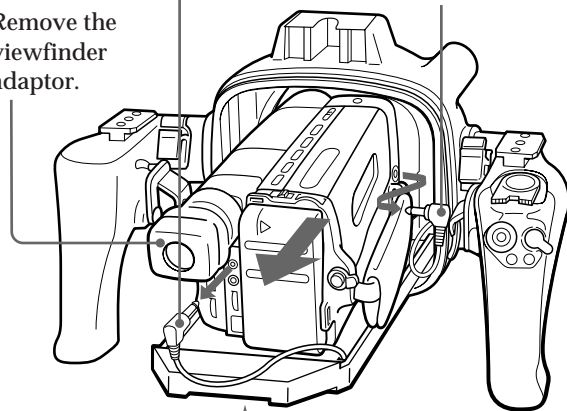
1 Disconnect the remote control cable.

4 Disconnect the microphone cable.

5 Remove the viewfinder adaptor.

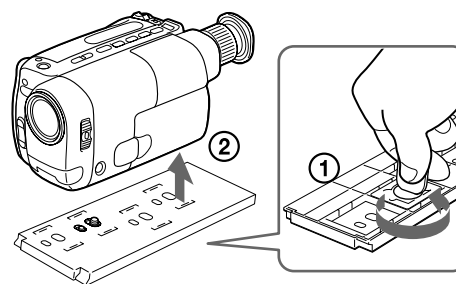
2 Unfasten the screw.

3 Detach the video camera recorder.

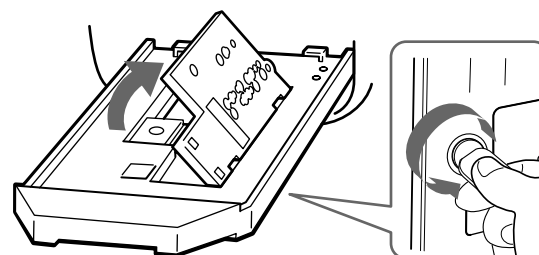


5 Remove the adaptor.

Adaptor A



Adaptor B



Underwater recording

Recording underwater is different from recording on land because it is affected by the clarity, depth of the water and the light conditions. The following are hints for good recording underwater.

Color characteristics underwater

Water absorbs light, especially red light, so that objects in deep water are seen as bluish. The color of objects is affected by the clarity of the water.

Best time for recording

The best recording time is from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. When the sun is highest, optimum results can be obtained.

Subject size underwater

Since the refractive index underwater is higher than that in air, an object appears 1/4 more closer, and therefore larger. This phenomenon affects the lens on the video camera recorder as well as the human eye. Using a **wide-conversion lens**(not supplied) is recommended.

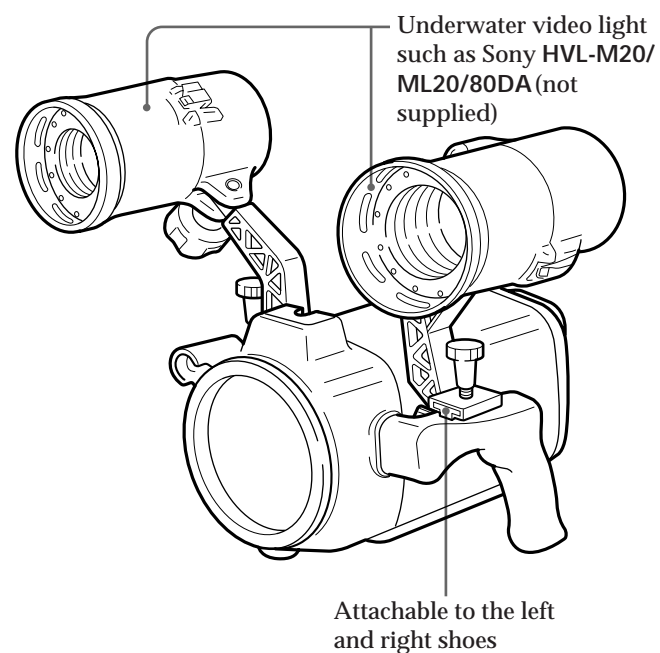
Camera work In slow and stable motion

When recording, keep your body stable. An unstable shot will be magnified on the TV screen. Move the video camera recording as slowly as possible. As most of the object underwater move, you can record a good programme without moving the video camera recorder.

Underwater video light

In deep water or under rocks where direct sunlight does not reach, recording with an underwater video light is recommended.

To record at night, use a powerful underwater video light.



Specifications

Compatible video camera recorder

See page 2.

Material Aluminum alloy, glass, plastic, lead

Waterproofing O-ring, 2 buckles

Usable depth Up to 75 meters (246 feet)

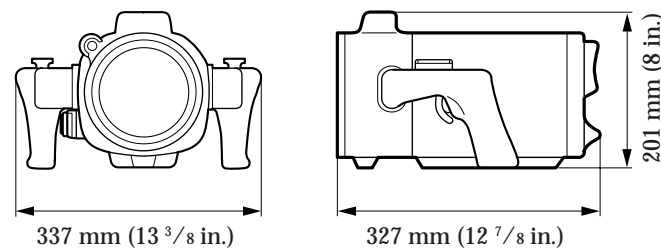
Underwater microphone

Condenser microphone (monaural)

Controllable function

Power on/off, recording start/stop, auto focus on/off, power zooming

Dimensions



Mass Approx. 8 kg (17 lb 10 oz)

Supplied accessories

Adaptor A (1)/B (1)/C (1)

Mounting screw plate (1)

O-rings (2)

Grease (1)

Accessory belt (1)

Viewfinder adaptor (1)

Recommended accessories

Underwater video light HVL-M20, HVL-

ML20, HVL-80DA

Carrying case LCH-M40

Design and specifications are subject to change without notice.

Prerecording checklist

To make sure that you do not miss shooting opportunities, go over the following checklist.

Item	Checkpoints
Battery pack	<ul style="list-style-type: none"> Fully charged.
Video cassette	<ul style="list-style-type: none"> A cassette is inserted. Tape length will cover the planned recording time. The tape is wound to the point where recording is to begin. The safety tab on the cassette is in the correct position. (The window is not red.)
Microphone cable, remote control cable	<ul style="list-style-type: none"> Firmly connected to the respective jacks of the video camera recorder (p. 10).
Video camera recorder	<ul style="list-style-type: none"> Set POWER to CAMERA (p. 9). Set STANDBY/LOCK to STANDBY (p. 9).
O-ring	<ul style="list-style-type: none"> No scratches or cracks. No dust, sand or hair around it. Correctly set in the groove (p. 8).
Buckles	<ul style="list-style-type: none"> Correctly fastened (p. 12).

Français

Tables des matières

Caractéristiques	2
Accessoires fournis	3
Précautions	4
Nomenclature	5
Position de l'adaptateur et du câble de télécommande	6
Remarques sur le joint torique	8
Fixation du camescope dans le Marine Pack	9
Enregistrement	13
Si le témoin LEAK clignote	14
Retrait du camescope	15
Enregistrement sous-marin	16
Spécifications	17
Liste des vérifications avant enregistrement	17



Ce logo indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine pour les produits vidéo Sony. Quand vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous recommande les accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Caractéristiques

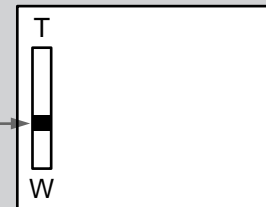
Le Marine Pack MPK-TRV2 permet d'utiliser dans l'eau les caméscopes 8 mm suivants.

CCD-TR1*/TR1E*	CCD-TR920E
CCD-TR3*/TR3E*	CCD-TR1100E
CCD-TR8*/TR8E*	CCD-TR2200*/TR2200E*
CCD-TR18E*	CCD-TR2300*/TR2300E*
CCD-TR330/TR330E	CCD-TR3000*/TR3000E*
CCD-TR340E	CCD-TR3100E
CCD-TR401E	CCD-TR3300*/TR3300E*
CCD-TR402E	CCD-TR3400E
CCD-TR403	CCD-TRV10E
CCD-TR410E	CCD-TRV11/TRV11E
CCD-TR420/TR420E	CCD-TRV12/TRV12E
CCD-TR440/TR440E	CCD-TRV14E
CCD-TR490/TR490E	CCD-TRV21/TRV21E
CCD-TR501E	CCD-TRV24E
CCD-TR502E	CCD-TRV30/TRV30E
CCD-TR503E	CCD-TRV31*/TRV31E*
CCD-TR506/TR506E	CCD-TRV34
CCD-TR507	CCD-TRV40/TRV40E
CCD-TR510E	CCD-TRV41*/TRV41E*
CCD-TR520E	CCD-TRV44/TRV44E
CCD-TR555/TR555E	CCD-TRV51*/TRV51E*
CCD-TR590/TR590E	CCD-TRV54E
CCD-TR610E*	CCD-TRV56E
CCD-TR620E	CCD-TRV60E
CCD-TR710E*	CCD-TRV61E*
CCD-TR720E	CCD-TRV64E
CCD-TR740E	CCD-TRV70/TRV70E
CCD-TR760E*	CCD-TRV81E*
CCD-TR810E*	CCD-TRV91*/TRV91E*
CCD-TR820E	CCD-TRV94/TRV94E
CCD-TR825E	CCD-TRV101/TRV101E
CCD-TR910*/TR910E*	

- Un enregistrement à une profondeur de 75 mètres (246 pieds) est possible.
- Les fonctions suivantes sont utilisables sous l'eau.
 - Mise sous/hors tension
 - Mise en/hors service de l'autofocus (modèles signalés par un* seulement)
 - Marche/arrêt d'enregistrement
 - Zoom électrique

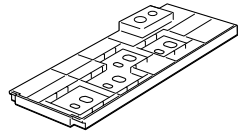
Si de la poussière ou des taches apparaissent sur la vitre avant du Marine Pack, pousser légèrement le levier du zoom électrique vers "T" (téléphoto) pour que le témoin à l'intérieur du viseur se déplace vers "T". (Voir l'illustration ci-dessous.)

Témoin de zoom dans le viseur.



Lorsque vous utilisez le Marine pack, nous vous conseillons d'utiliser un convertisseur grand angle (non fourni).

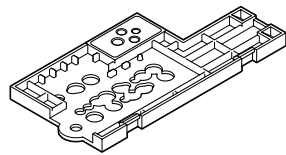
Accessoires fournis



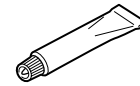
Adaptateur A (1)



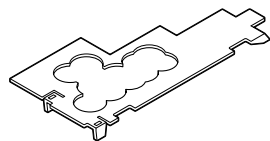
Joints toriques (2)



Adaptateur B (1)



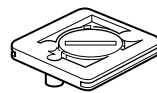
Graisse (1)



Adaptateur C (1)



Sangle à accessoires (1)



Plaque de montage (1)



Adaptateur de viseur (1)

F

Précautions

A propos du caméscope

Veiller à ne pas exposer le caméscope aux embruns marins et à ne pas le mouiller.

- Eviter d'ouvrir le Marine Pack en mer ou sur une plage. Les préparatifs, tels que la mise en place et la vérification de l'appareil, doivent être effectués dans un endroit sec et à l'abri de l'air marin.
- Si le caméscope doit être utilisé en mer pendant longtemps, il est conseillé de le faire vérifier régulièrement par un revendeur Sony.
- Si le caméscope a été mouillé, l'emporter immédiatement chez le revendeur Sony pour le faire contrôler.

Source d'alimentation du caméscope

Nous vous conseillons d'utiliser des batteries rechargeables ayant une grande capacité. Cependant avec certains caméscopes, les batteries rechargeables NP-99/4500/F930 ne peuvent pas être utilisées.

A propos du Marine Pack

- Si le Marine Pack est plongé dans l'eau après avoir été ouvert et scellé dans un endroit très chaud et très humide, une condensation d'eau risque de se produire qui peut embuer le verre.
- L'étanchéité du Marine Pack dépend du joint torique ainsi que de la rainure et de la surface avec lesquels il est en contact. Veiller tout particulièrement à ne pas endommager ou déformer ces pièces.
- Ne pas laisser le Marine Pack en plein soleil pendant une durée prolongée, car l'élévation de la température interne peut endommager le caméscope qui se trouve à l'intérieur.
- Si le Marine Pack doit être laissé en plein soleil, prendre soin de le recouvrir d'une serviette ou autre.
- Ne pas jeter le Marine Pack dans l'eau, mais l'immerger avec précaution.

Enregistrement sous-marin

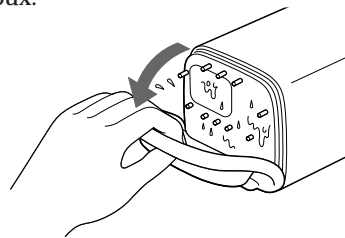
- Avant la plongée, il est conseillé de vérifier que l'appareil fonctionne et que l'eau ne s'infiltré pas à l'intérieur à un mètre de profondeur (trois pieds).
- Respecter strictement les règles de plongée, notamment en ce qui concerne la durée et la profondeur.
- Avant un enregistrement, enlever les bulles sur l'extérieur du verre avant.

Sony décline toute responsabilité pour les dégâts que le caméscope, la batterie et les autres composants du Marine Pack ainsi que le matériel enregistré peuvent avoir subis suite à une infiltration d'eau provenant d'une utilisation inadéquate.

Entretien

Après avoir filmé sous l'eau, plonger le Marine Pack, toutes boucles fermées, pendant un certain temps dans de l'eau douce. Le rincer ensuite à l'eau douce, puis le sécher avec un chiffon sec.

- Chaque fois que le Marine Pack est utilisé avec le caméscope sous l'eau, nettoyer le caméscope et l'intérieur du Marine Pack avec un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de solvants, tels que l'alcool ou la benzine, pour ne abîmer la finition.
- Avant de ranger le Marine Pack, graisser les joints toriques puis les insérer comme il faut dans les rainures. Fermer le Marine Pack et le mettre dans un endroit frais sans serrer les boucles. Eviter d'entreposer le Marine Pack dans un endroit très chaud ou froid, en plein soleil, dans un endroit poussiéreux ou avec de la naphthaline ou du camphre, car il pourrait être endommagé.
- Si de l'eau rentre entre la partie arrière et la partie en caoutchouc, enlever le caoutchouc et le nettoyer avec un chiffon doux.

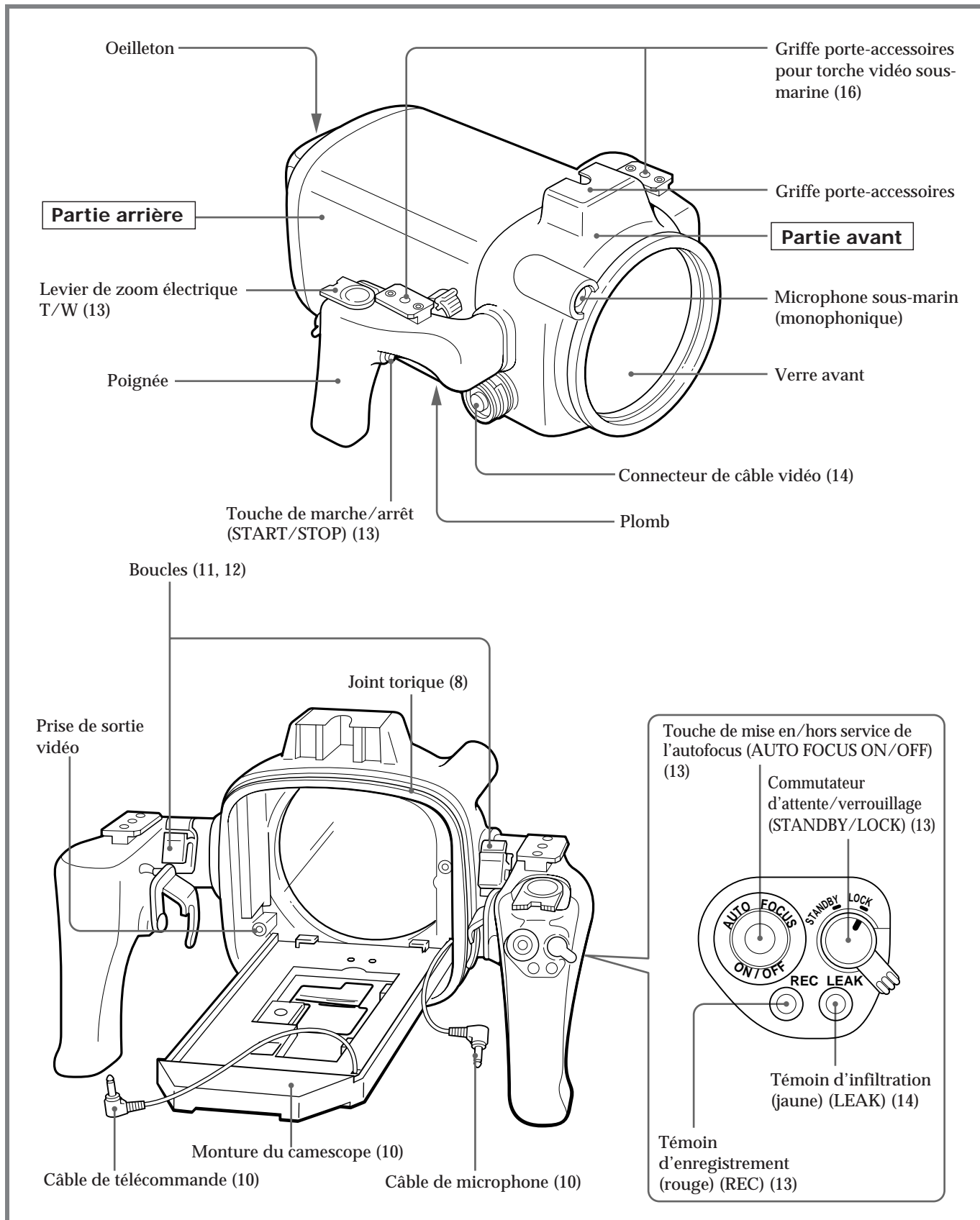


Transport

- Avant de transporter le Marine Pack, en retirer le caméscope.
- Pour transporter le Marine Pack en avion ou en voiture, utiliser une valise de transport (non fournie).

Nomenclature

- Pour l'utilisation de chaque élément ou commande, voir les pages indiquées entre parenthèses.



Position de l'adaptateur et du câble de télécommande

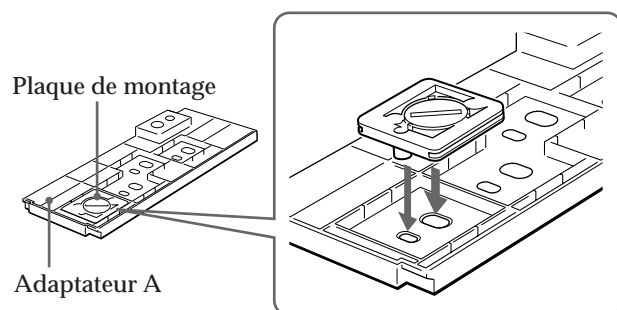
La position de l'adaptateur et de la plaque de montage dépend du camescope. Voir page suivante pour l'ajustement de l'adaptateur et la position de la plaque de montage.

Vérifier leur position pour le camescope utilisé. Voir les explications "Fixation du camescope dans le Marine Pack" à la page 9.

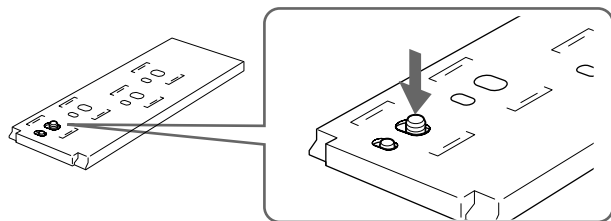
Position de la plaque de montage sur l'adaptateur

Placez la plaque de montage sur le numéro d'adaptateur correspondant à votre modèle du camescope.

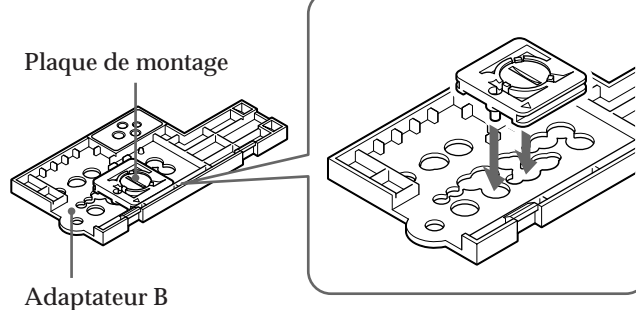
Adaptateur A



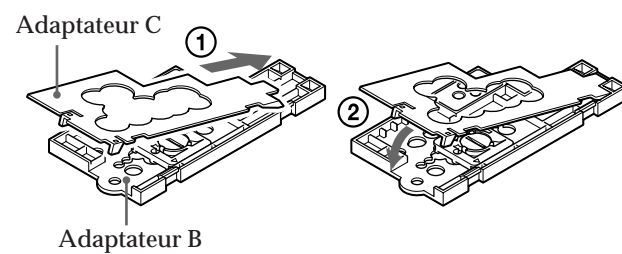
Pour le démonter après utilisation.



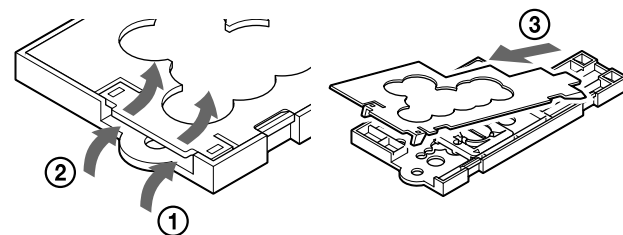
Adaptateur B



Fixer l'adaptateur C sur l'adaptateur B.



Pour détacher l'adaptateur C de l'adaptateur B.



Camescope CCD-	Position de la plaque de montage sur l'adaptateur		Camescope CCD-	Position de la plaque de montage sur l'adaptateur	
	Sans convertisseur grand angle	Avec convertisseur grand angle		Sans convertisseur grand angle	Avec convertisseur grand angle
TRV30/TRV40/TRV70 TRV30E/TRV40E/TRV60E/ TRV70E	A1	A2	TR1/TR3/TR8 TR1E/TR3E/TR8E/TR18E	B1	B3
TR330/TR403/TR420/ TR440/TR490/TR590 TR330E/TR340E/TR401E/ TR402E/TR410E/TR420E/ TR440E/TR490E/TR510E/ TR520E/TR590E	A3		TR506/TR507/TR501E/ TR502E/TR503E/TR506E/ TR620E/TR720E/TR740E TRV11/TRV12/TRV21/ TRV34/TRV44/TRV10E/ TRV11E/TRV12E/TRV14E/ TRV21E/TRV24E/TRV44E	B2	B5
			TRV94/TRV54E/TRV56E/ TRV94E	B2	B9
			TR3000/TR3000E	B3	B6
			TR555/TR555E	B3	B7
			TRV101/TRV101E	B3	—
			TR910/TR610E/TR710E/ TR760E/TR810E/TR910E	B4	B6
			TR2200/TR2300/TR3300/ TR2200E/TR2300E/ TR3100E/TR3300E/ TR3400E/TRV31/TRV41/ TRV51/TRV91/TRV31E/ TRV41E/TRV51E/TRV61E/ TRV81E/TRV91E	B4	B7
			TRV64E/TRV820E/ TRV825E/TRV920E	B5	B8
			TR1100E	B5	B9

A, B — Adaptateur à utiliser

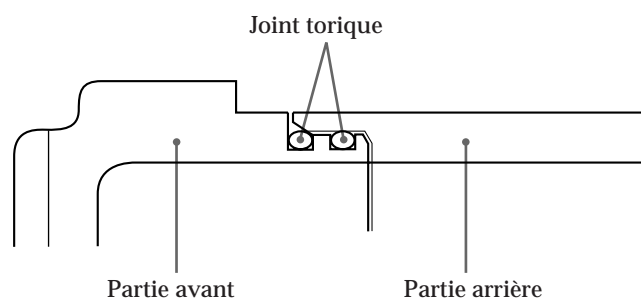
1, 2, 3... — Numéro correspondant sur l'adaptateur

Remarques

- Les caméscopes CCD-TRV101/TRV101E ne peuvent pas être équipés d'objectif grand angle.
- Si vous fixez un objectif grand angle sur les caméscopes CCD-TR820E/TR825E/TR1100E/TR2200/TR2200E/TR3100E/TRV10E/TRV11/TRV11E/TRV12/TRV12E/TRV21/TRV21E/TRV31/TRV31E/TRV41/TRV41E/TRV51/TRV51E/TRV61E/TRV81E/TRV91/TRV91E, vous ne pourrez pas fixer l'adaptateur de viseur.
- Si un objectif grand angle est fixé sur les caméscopes CCD-TRV10E/TRV11/TRV11E/TRV12/TRV12E/TRV21/TRV21E, les batteries rechargeables Sony NP-99/4500 ne pourront pas être utilisées.
- Si un objectif grand angle est fixé sur les caméscopes CCD-TR1100E/TR2200/TR2200E/TR2300/TR2300E/TR3100E/TR3300/TR3300E/TR3400E, la batterie rechargeable Sony NP-F930 ne pourra pas être utilisée.

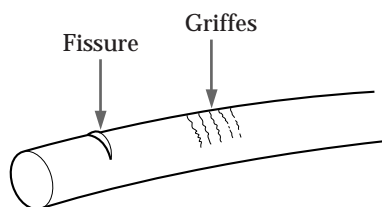
Remarques sur le joint torique

Le joint torique assure l'étanchéité du Marine Pack. Pour prévenir toute infiltration d'eau, ce joint doit être utilisé correctement. Une infiltration d'eau peut provenir d'une mauvaise manipulation.



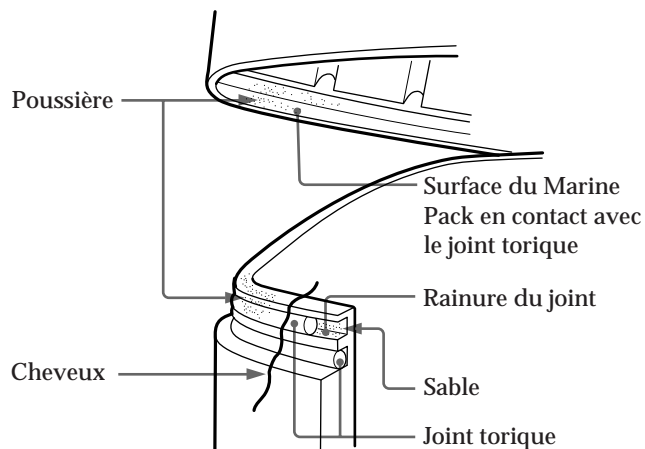
Présence de fissures ou de griffes

Des fissures ou des griffes sur le joint torique peuvent entraîner une infiltration d'eau. Si le joint est endommagé, le remplacer par un neuf. Ne pas retirer le joint torique de la rainure à l'aide d'un outil métallique ou d'un objet pointu.



Enlever la poussière, le sable et les cheveux sur le joint torique

Vérifier qu'il n'y a pas de poussière, de sable ou de cheveux sur le joint torique ou dans la rainure et sur la surface du Marine Pack avec laquelle le joint torique est en contact. Le cas échéant les enlever, sinon le joint torique et la surface du Marine Pack risquent d'être endommagés et une infiltration de se produire.



Graissage du joint torique

La graisse protège le joint torique de l'usure. Après avoir vérifié qu'il n'y a aucune fissure ni poussière sur le joint, le graisser avec le bout du doigt. En le graissant, s'assurer encore une fois qu'il n'y a pas de fissure ni de poussière.

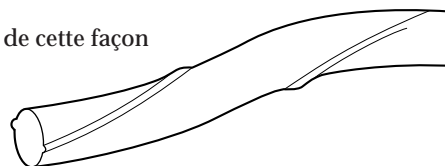
Ne jamais utiliser de tissu ou de papier soie pour le graissage, car des fibres pourraient rester collées. Utiliser uniquement le type de graisse fournie, afin d'éviter d'endommager le joint torique.

Quand le tube de graisse au silicone (2-115-921-01) est épuisé, il est possible de s'en procurer auprès d'un service après-vente Sony.

Ne pas tordre le joint torique

Poser le joint bien à plat dans sa rainure sans le tordre.

Pas de cette façon



Ne pas pas coincer le joint torique

Lors du scellage, prendre soin de ne pas coincer le joint torique entre les parties avant et arrière du Marine Pack, car non seulement il risque d'être endommagé mais de l'eau peut s'infiltrer.

Entreposage

Ranger les joints toriques fournis dans le carton original et entreposer celui-ci dans un endroit frais.

- Ne pas exposer le joint torique à la lumière directe du soleil.
- Ne pas placer d'objet lourd sur le joint.
- Ne pas tordre le joint.

Durée d'utilisation du joint torique

Elle dépend de l'entretien et de la fréquence d'utilisation, mais il est conseillé de le changer chaque année ou tous les deux ans.

Il est possible de se procurer un nouveau joint torique (3-952-928-01) auprès d'un service après-vente Sony.

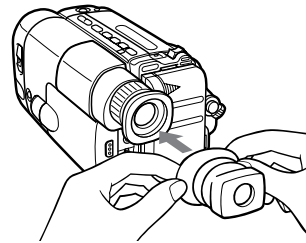
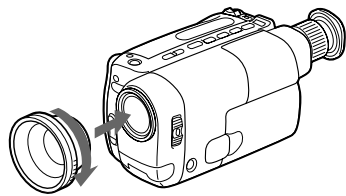
Fixation du camescope dans le Marine Pack

1 Enlever le capuchon d'objectif, la bandoulière, le filtre, etc, du camescope.

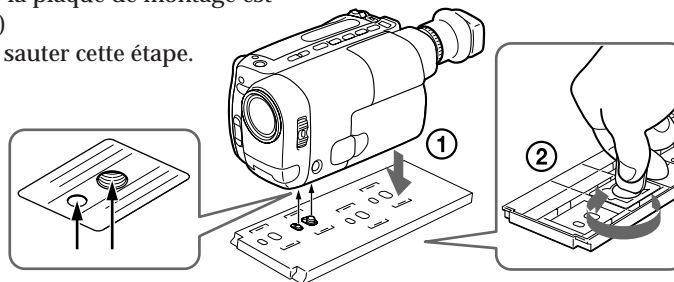
2 Fixer une batterie rechargée et insérer une cassette vidéo.

3 Fixer l'objectif grand angle (non fourni). Avec l'objectif grand angle, la plage de prise de vues devient plus large et le sujet plus petit.

4 Fixer l'adaptateur de viseur. Si l'adaptateur de viseur bouge quand il est fixé, rabattre l'oeilleton du camescope et insérer à nouveau l'adaptateur.

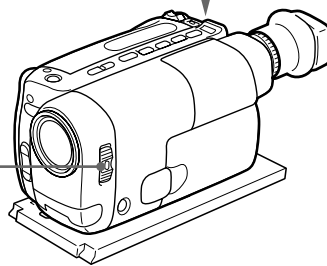
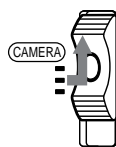


5 Si l'adaptateur A est utilisé, le fixer sur le camescope. S'assurer que la position de la plaque de montage est correcte. (Voir pages 6 et 7.) Si l'adaptateur B est utilisé, sauter cette étape.



6 Effectuer les réglages sur le camescope. Se reporter au mode d'emploi du camescope.

1 Mettre l'interrupteur POWER sur CAMERA.



2 Mettre le commutateur STANDBY sur STANDBY.



Les réglages suivants sont indispensables si le camescope présente ces fonctions. Se reporter au mode d'emploi du camescope pour les détails.

Balance du blanc	Normalement, régler sur ☀ (extérieur). Régler sur ☁ (intérieur) pour la plongée nocturne.
Vitesse d'obturation	Régler sur la position sans témoin.
Programme AE	Régler sur la position sans témoin.
Luminosité	Eteindre le témoin.


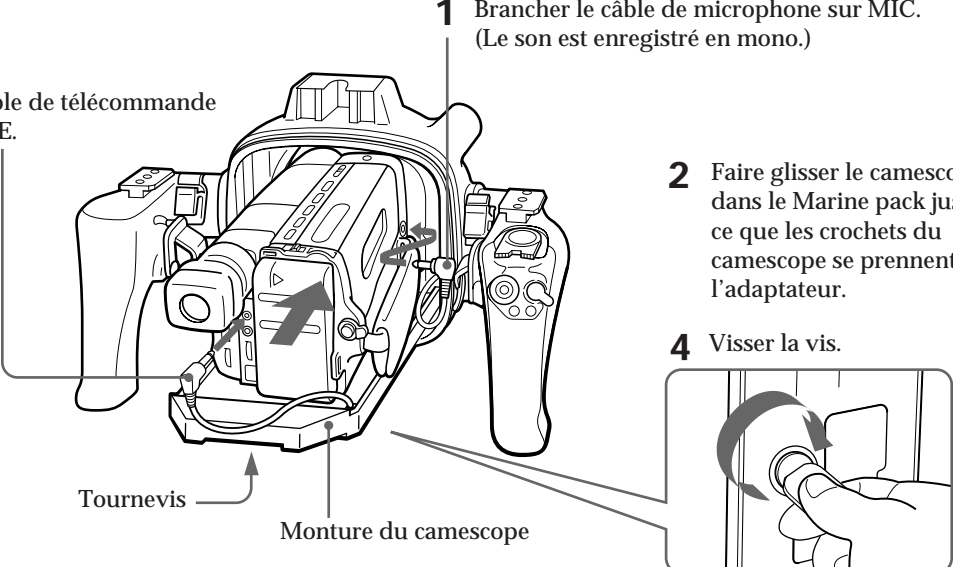
Sur certains modèles de camescope, vous ne pouvez pas régler la mise au point à l'aide de la touche du Marine pack. Dans ce cas, sélectionnez le mode de mise au point automatique (voir page 2).

(voir page suivante)


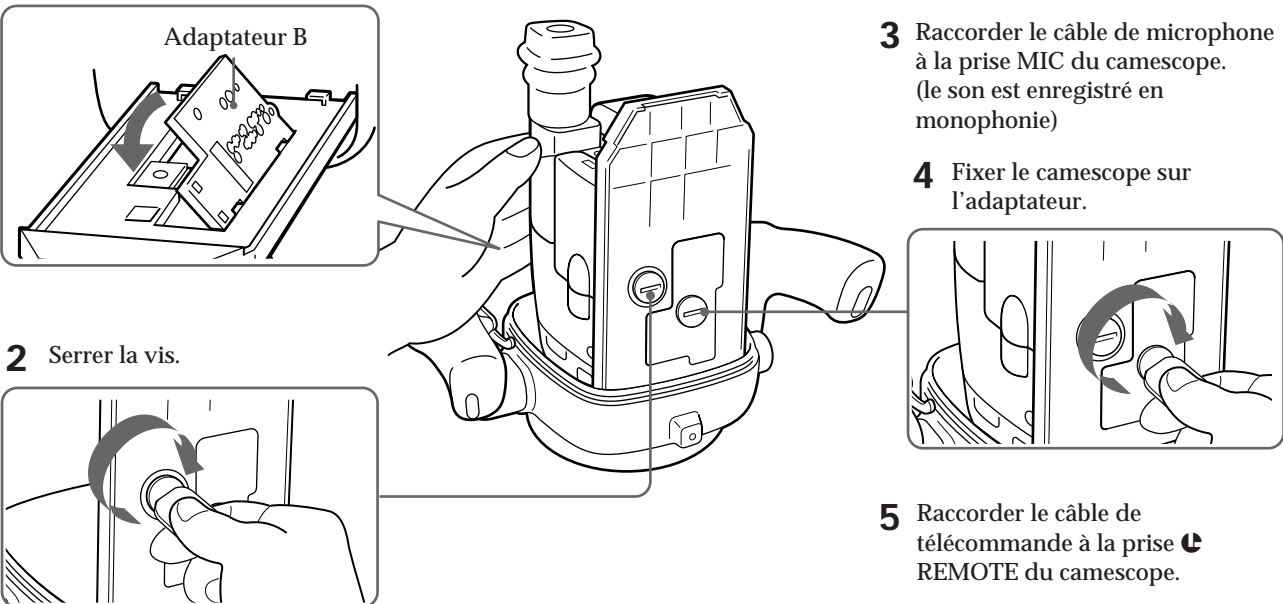
Fixation du caméscope dans le Marine Pack

- 7** Fixer le caméscope dans le Marine Pack.
Vérifier la position de l'adaptateur. (Voir pages 6 et 7.)

Quand l'adaptateur A est utilisé

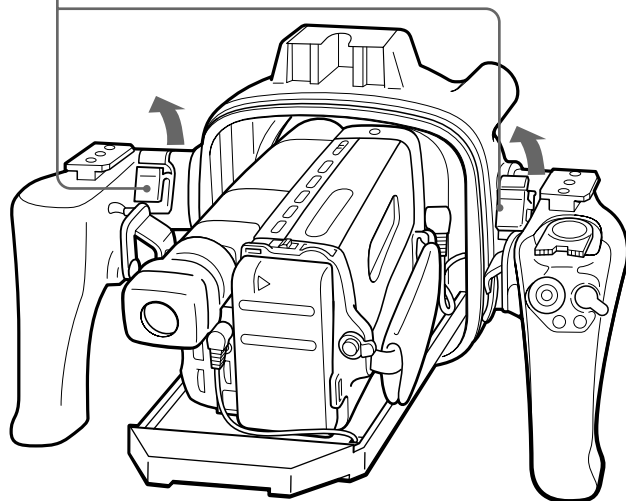
- 1** Brancher le câble de microphone sur MIC.
(Le son est enregistré en mono.)
- 2** Faire glisser le caméscope dans le Marine pack jusqu'à ce que les crochets du caméscope se prennent dans l'adaptateur.
- 3** Brancher le câble de télécommande sur  REMOTE.
- 4** Visser la vis.
- 
- Tournevis
- Monture du caméscope

Quand l'adaptateur B est utilisé

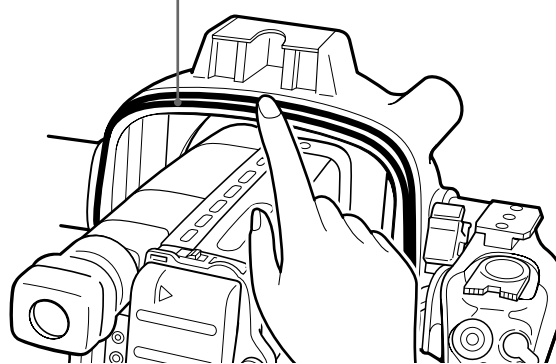
- 1** Aligner le côté droit de l'adaptateur sur les crochets de la monture de caméscope, puis appuyer sur l'adaptateur.
- 2** Serrer la vis.
- 3** Raccorder le câble de microphone à la prise MIC du caméscope.
(le son est enregistré en monophonie)
- 4** Fixer le caméscope sur l'adaptateur.
- 5** Raccorder le câble de télécommande à la prise  REMOTE du caméscope.
- 
- Adaptateur B

8 Relever complètement les boucles.

Boucles

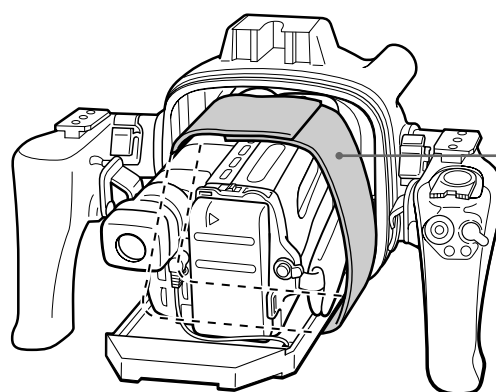


Joint torique



Vérifier le joint torique et le graisser légèrement.

9 Maintenir le camescope à l'aide de la sangle à accessoires.
Lorsque vous fixez le camescope à l'aide de la sangle à accessoires, veillez à ne pas toucher la touche de commande du zoom.



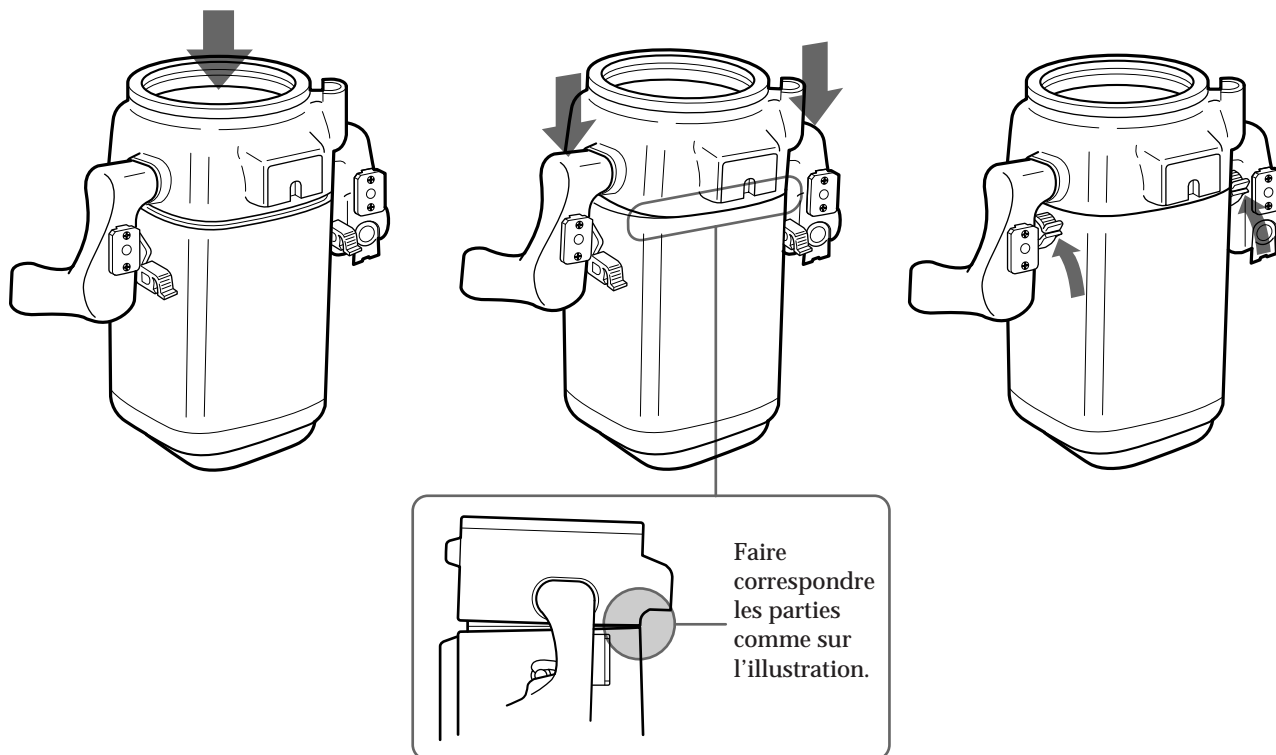
Sangle à accessoires

(voir page suivante)

Fixation du camescope dans le Marine Pack

10 Fixer la partie avant sur la partie arrière.

- 1 Mettre la partie avant sur la partie arrière.
- 2 Appuyer fermement sur le haut de chaque poignée.
- 3 Rabattre les boucles en même temps de manière qu'elles se bloquent. Un déclic est audible.



L'appareil est prêt pour l'enregistrement sous-marin

Mettre le commutateur STANDBY/LOCK du Marine Pack sur LOCK.
S'il est sur STANDBY, la batterie risque d'être épuisée avant l'enregistrement.

Remarque

Quand l'adaptateur de viseur est installé sur le viseur du camescope, l'image qui apparaît dans le viseur est grossie, mais vue de côté, elle peut paraître déformée.

Enregistrement

Avant la plongée en profondeur, s'assurer que l'appareil fonctionne correctement et qu'il n'y a pas d'infiltration d'eau à environ un mètre (3 pieds) de profondeur.

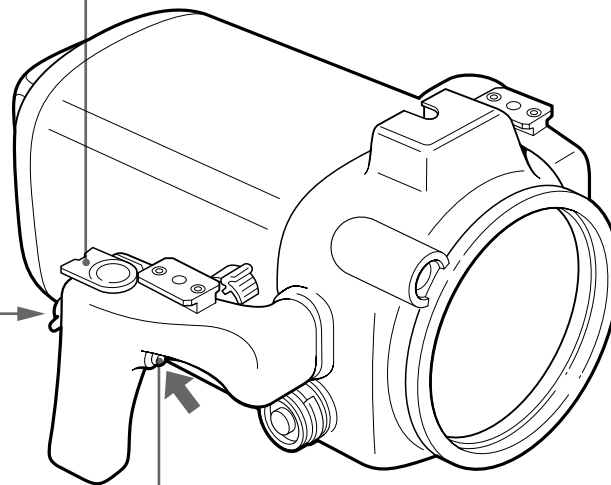
- 1 Mettre le commutateur STANDBY/LOCK sur STANDBY.



Le témoin rouge d'enregistrement (REC) s'allume pendant la prise de vues.

Touche AUTO FOCUS ON/OFF

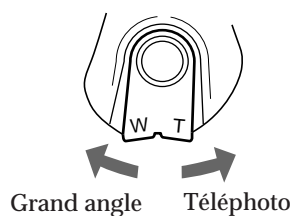
Levier de zoom électrique



- 2 Appuyer sur la touche START/STOP pour commencer l'enregistrement.

Variation de focale

Pousser le levier de zoom électrique vers T pour la téléphoto (sujet rapproché) et vers W pour le grand angle (sujet éloigné). On peut augmenter la vitesse du zoom sur certains modèles de caméscope en appuyant un peu plus sur le levier.



Lorsque le levier du zoom électrique est à la position extrême du grand angle (macro), les taches ou des bulles sur le verre avant peuvent devenir visibles. Dans ce cas, pousser le levier un peu vers T puis revenir vers W.

Verrouillage de la mise au point

Après avoir effectué la mise au point, appuyer sur la touche AUTO FOCUS ON/OFF pour passer au mode de mise au point manuel du caméscope. La mise au point ne changera pas si un poisson nage devant le caméscope.

Remarque

Sur certains modèles de caméscope, la touche AUTO FOCUS ON/OFF est inopérante. Régler le caméscope en mode de mise au point automatique (voir page 2).

Arrêt de l'enregistrement

Appuyer sur la touche START/STOP.

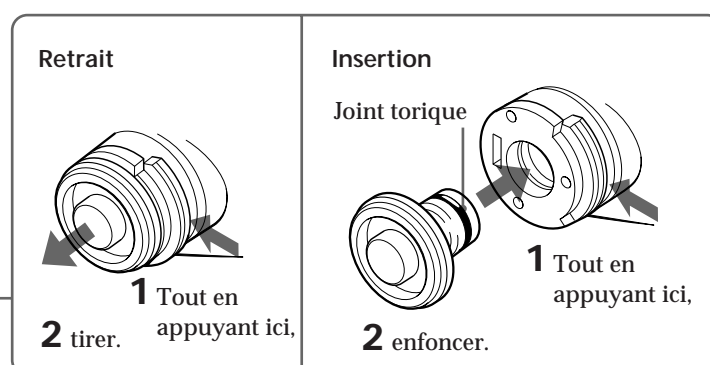
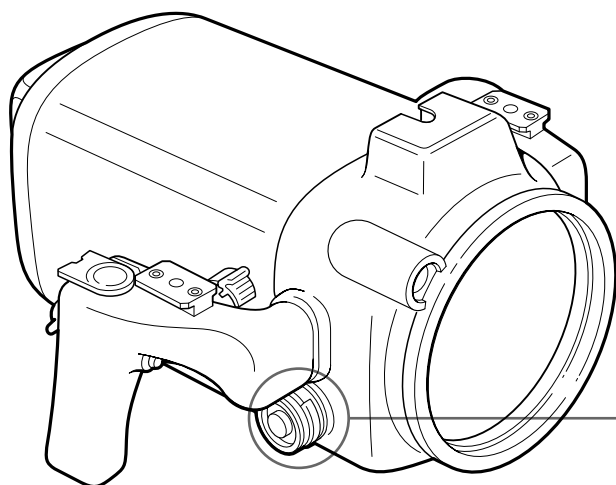
(voir page suivante)

Enregistrement

Insertion et retrait du cache-connecteur de câble vidéo

Le connecteur de câble vidéo se trouvant sur le Marine Pack permet de raccorder celui-ci à un appareil vidéo.

Avant d'insérer le cache dans le connecteur, graisser le joint torique.



Remarque

Ne pas enlever le cache sous l'eau.

Si le témoin LEAK clignote

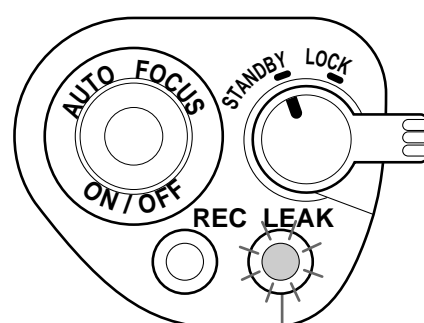
Si de l'eau s'infiltré dans le Marine Pack, le témoin LEAK (jaune) clignote.

Dans ce cas, retirer le Marine Pack le plus vite possible de l'eau en le tenant à l'horizontal. Veiller à respecter les règles de plongée en refaisant surface.

Après avoir séché le Marine Pack avec un chiffon doux, l'ouvrir.

Débrancher le câble de télécommande pour éteindre le témoin et rechercher la cause de l'infiltration.

Si le camescope est mouillé, le confier immédiatement à revendeur Sony.



Témoin d'infiltration (jaune) (LEAK)

Retrait du camescope

Avant d'ouvrir le Marine Pack, le rincer à l'eau douce, puis le sécher avec un chiffon sec.

Remarque

Ouvrir en respectant les points suivants le Marine Pack afin d'éviter que le camescope ne soit mouillé.

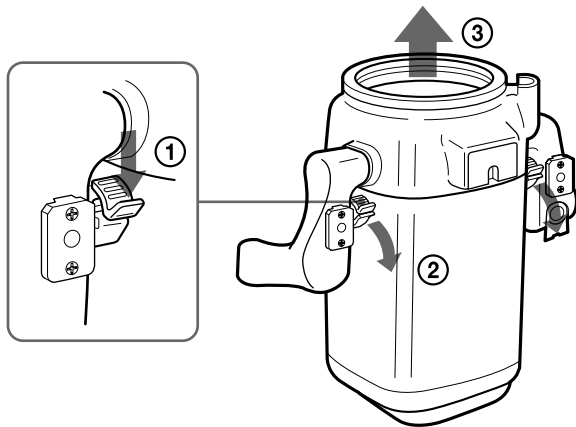
- Bien sécher le Marine Pack.
- Essuyer l'eau entre les parties avant et arrière du Marine Pack à l'aide d'une serviette.
- Veiller à ne pas être mouillé et à ce qu'aucune goutte d'eau ne tombe du vêtement isothermique.

1 Enlever les accessoires.

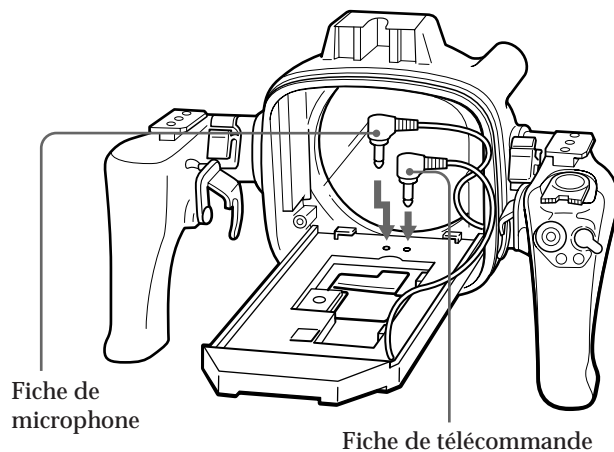
2 Ouvrir le Marine Pack.

1 Avant d'ouvrir le Marine Pack, le rincer à l'eau douce et l'essuyer avec un chiffon doux.

2 Desserrer les deux boucles et retirer la partie avant.



4 Insérer la fiche de télécommande et celle du microphone dans leurs prises respectives.

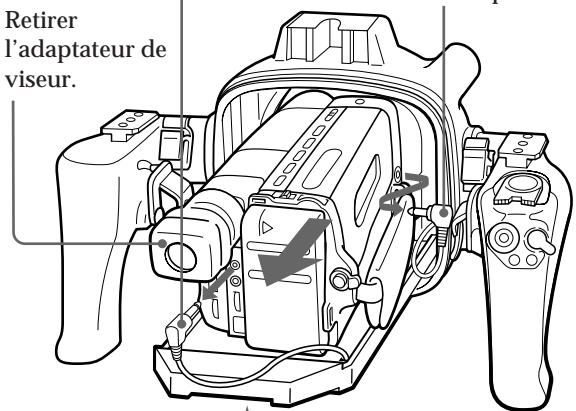


3 Sortir le camescope de la partie avant.

1 Débrancher le câble de télécommande.

4 Débrancher le câble de microphone.

5 Retirer l'adaptateur de viseur.

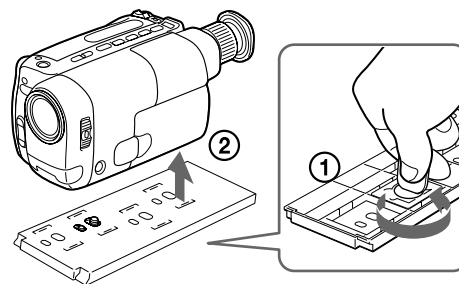


2 Desserrer la vis.

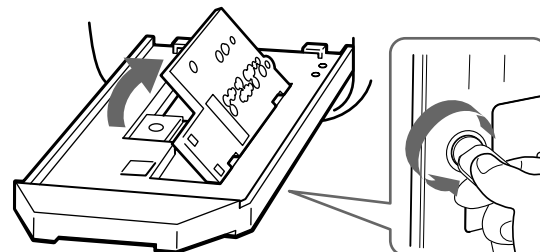
3 Enlever le camescope.

5 Retirer l'adaptateur.

Adaptateur A



Adaptateur B



Enregistrement sous-marin

Un enregistrement sous-marin diffère d'un enregistrement ordinaire car il dépend de la clarté et de la profondeur de l'eau ainsi que des conditions d'éclairage. Les conseils suivants seront utiles pour réussir des enregistrements sous l'eau.

Caractéristiques des couleurs sous l'eau

Les couleurs absorbent la lumière, particulièrement la lumière rouge, ce qui explique que les objets dans l'eau apparaissent bleus. La couleur des objets est également affectée par la limpidité de l'eau.

Moment de l'enregistrement

Le meilleur moment pour effectuer un enregistrement est entre 10:00 du matin et 2:00 de l'après-midi. Les meilleurs résultats sont obtenus lorsque le soleil est au zénith.

Taille des objets sous l'eau

Etant donné que sous l'eau l'indice de réfraction est plus élevé que dans l'air, un objet se rapproche d' $1/4$ et paraît par conséquent plus grand. Ce phénomène affecte aussi bien l'objectif du camescope que l'oeil humain. C'est pourquoi l'utilisation d'un objectif de conversion grand angle (non fourni) est conseillé.

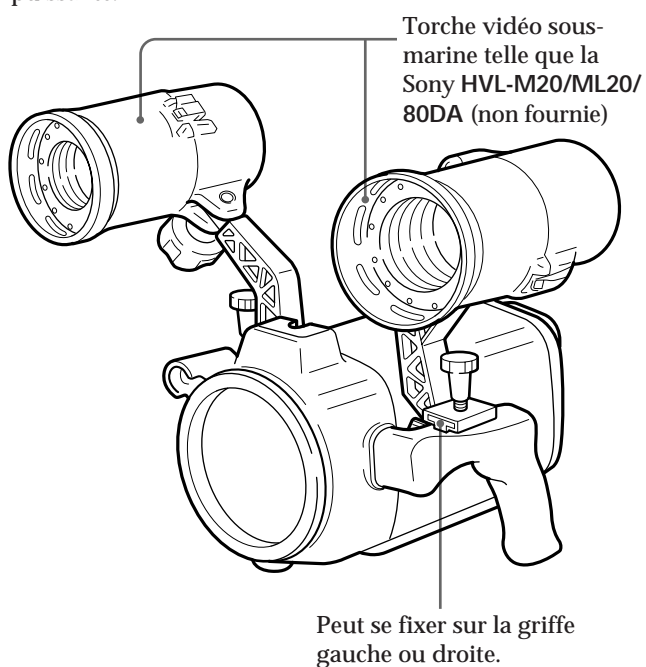
Tournage au ralenti et en position stable

Comme les instabilités de la prise de vues seront renforcées sur le téléviseur, essayer de maintenir une position stable. Déplacer le camescope aussi lentement que possible. Comme la plupart des objets filmés sous l'eau sont en mouvement, un tournage réussi et intéressant est possible sans guère déplacer le camescope.

Torche vidéo sous-marine

En profondeur et sous les rochers, où la lumière directe du soleil ne parvient pas, il est conseillé d'enregistrer avec une torche vidéo sous-marine.

Pour enregistrer la nuit, utiliser une torche sous-marine puissante.



Spécifications

Camescopes compatibles

Voir page 2.

Matériau Alliage d'aluminium, verre, plastique, plomb

Étanchéité Joint torique, deux boucles

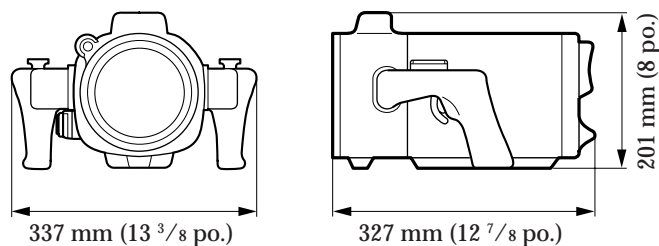
Profondeur utilisable Jusqu'à 75 mètres (246 pieds)

Microphone sous-marin Microphone électrostatique (monophonique)

Fonctions utilisables

Mise sous/hors tension, marche/arrêt d'enregistrement, marche/arrêt de l'auto-focus, zoom électrique

Dimensions



Poids Environ 8 kg (17 li. 10 on.)

Accessoires fournis

Adaptateurs A (1)/B (1)/C (1)

Plaque de montage (1)

Joints toriques (2)

Graisse (1)

Sangle à accessoires (1)

Adaptateur de viseur (1)

Accessoires recommandés

Torche vidéo sous-marine HVL-M20, HVL-ML20, HVL-80DA

Valise de transport LCH-M40

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Liste des vérifications avant enregistrement

Pour ne pas manquer des enregistrements intéressants, passer en revue cette liste avant d'effectuer un enregistrement.

Poste	Points à vérifier
Batterie rechargeable	<ul style="list-style-type: none"> Est-elle rechargée à fond?
Cassette vidéo	<ul style="list-style-type: none"> Une cassette est-elle insérée? La longueur de la cassette est-elle suffisante pour l'enregistrement envisagé? La bande est-elle rembobinée au point où l'enregistrement doit commencer? Le taquet de sécurité de la cassette se trouve-t-il sur la position correcte? (Le voyant n'est pas rouge.)
Câble de microphone, câble de télécommande	<ul style="list-style-type: none"> Sont-ils branchés sur les prises respectives du camescope? (p. 10)
Camescope	<ul style="list-style-type: none"> POWER est-il réglé sur CAMERA? (p. 9) Est-ce que STANDBY/LOCK est réglé sur STANDBY? (p. 9)
Joint torique	<ul style="list-style-type: none"> Absence de fissures et de griffes. Absence de poussière, sable ou cheveux. Est-il correctement inséré dans la rainure? (p. 8)
Boucles	<ul style="list-style-type: none"> Sont-elles correctement fixées? (p. 12)

Español

Índice

Particularidades	2
Accesorios suministrados	3
Precauciones	4
Identificación de las partes y controles	5
Posición del adaptador y el cable de control remoto	6
Notas sobre la junta tórica	8
Colocación de la videocámara en el portacámara subacuático	9
Videofilación	13
Cuando parpadee la lámpara LEAK	14
Extracción de la videocámara	15
Videofilación subacuática	16
Especificaciones	17
Lista de comprobaciones previas a la videofilación	17



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para los productos de vídeo Sony. A la hora de adquirir los productos de vídeo Sony, recomendamos adquirir los accesorios con esta marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

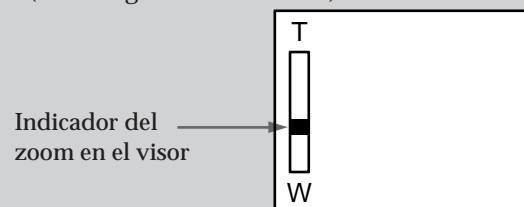
Particularidades

Este portacámara subacuático MPK-TRV2 permitirá emplear bajo el agua las siguientes videocámaras de 8 mm.

CCD-TR1*/TR1E*	CCD-TR920E
CCD-TR3*/TR3E*	CCD-TR1100E
CCD-TR8*/TR8E*	CCD-TR2200*/TR2200E*
CCD-TR18E*	CCD-TR2300*/TR2300E*
CCD-TR330/TR330E	CCD-TR3000*/TR3000E*
CCD-TR340E	CCD-TR3100E
CCD-TR401E	CCD-TR3300*/TR3300E*
CCD-TR402E	CCD-TR3400E
CCD-TR403	CCD-TRV10E
CCD-TR410E	CCD-TRV11/TRV11E
CCD-TR420/TR420E	CCD-TRV12/TRV12E
CCD-TR440/TR440E	CCD-TRV14E
CCD-TR490/TR490E	CCD-TRV21/TRV21E
CCD-TR501E	CCD-TRV24E
CCD-TR502E	CCD-TRV30/TRV30E
CCD-TR503E	CCD-TRV31*/TRV31E*
CCD-TR506/TR506E	CCD-TRV34
CCD-TR507	CCD-TRV40/TRV40E
CCD-TR510E	CCD-TRV41*/TRV41E*
CCD-TR520E	CCD-TRV44/TRV44E
CCD-TR555/TR555E	CCD-TRV51*/TRV51E*
CCD-TR590/TR590E	CCD-TRV54E
CCD-TR610E*	CCD-TRV56E
CCD-TR620E	CCD-TRV60E
CCD-TR710E*	CCD-TRV61E*
CCD-TR720E	CCD-TRV64E
CCD-TR740E	CCD-TRV70/TRV70E
CCD-TR760E*	CCD-TRV81E*
CCD-TR810E*	CCD-TRV91*/TRV91E*
CCD-TR820E	CCD-TRV94/TRV94E
CCD-TR825E	CCD-TRV101/TRV101E
CCD-TR910*/TR910E*	

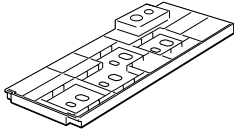

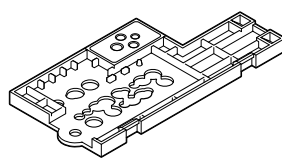
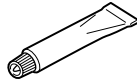
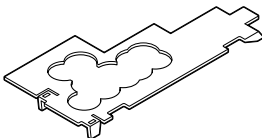

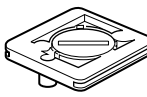

- Posibilidad de videofilmar a una profundidad de hasta 75 metros.
- Las siguientes operaciones podrán realizarse bajo el agua.
 - Conexión/desconexión de la alimentación
 - Activación/desactivación del enfoque automático (Sólo para los modelos marcados con un asterisco*)
 - Inicio/parada de la videofilación
 - Zoom motorizado

Si el enfoque se fija en el polvo o las partículas del vidrio frontal del portacámara subacuático, mueva ligeramente la palanca del zoom motorizado hacia el lado T (telefoto) de forma que el indicador del zoom en el visor se mueva hacia T. (Vea la siguiente ilustración.)



Se recomienda utilizar un objetivo de conversión panorámica (no suministrado) cuando emplee el portacámara subacuático.

Accesorios suministrados

 <p>Adaptador A (1)</p>	 <p>Juntas tóricas (2)</p>
 <p>Adaptador B (1)</p>	 <p>Grasa (1)</p>
 <p>Adaptador C (1)</p>	 <p>Correa accesoria (1)</p>
 <p>Placa del tornillo de montaje (1)</p>	 <p>Adaptador para el visor (1)</p>

E

Precauciones

Sobre la videocámara

Tenga cuidado de no exponer el equipo al aire salado, ni deje que le entre agua.

- Evite abrir el portacámara subacuático en el mar o en la playa. Los preparativos, tales como la colocación y la comprobación del equipo, deberán realizarse en un lugar de poca humedad y sin aire salado.
- Cuando haya utilizado la videocámara en el mar durante mucho tiempo, recomendamos que la haga revisar periódicamente en un centro de reparaciones Sony.
- Si el equipo se humedece, llévelo inmediatamente a un centro de reparaciones Sony para realizar el mantenimiento preventivo.

Sobre las fuentes de alimentación de la videocámara

Se recomienda utilizar baterías de capacidad grande. Sin embargo, en algunos casos, es posible que las baterías NP-99/4500/F930 no puedan fijarse a la videocámara.

Sobre el portacámara subacuático

- Si sumerge el portacámara subacuático en el agua después de haber abierto y unido las mitades frontal y posterior en un lugar de gran temperatura y humedad, es posible que se condense humedad, lo que hará que se empañe el vidrio.
- La hermeticidad del portacámara subacuático se mantiene mediante la junta tórica, y la ranura y la superficie de contacto de la misma. Tenga especial cuidado para no dañar ni deformar tales áreas.
- No deje el portacámara subacuático bajo la luz solar directa durante mucho tiempo, ya que la temperatura del mismo aumentaría y se dañaría el equipo colocado en su interior.
- Si no tiene más remedio que dejar el portacámara subacuático bajo el sol, cúbralo con una toalla u otros medios de protección.
- No tire el portacámara subacuático al agua. Sumérjalo suavemente.

Sobre la videofilmación subacuática

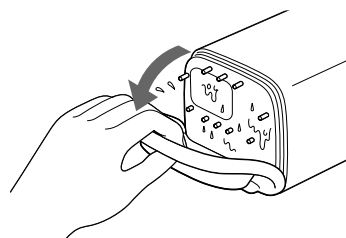
- Compruebe si el equipo funciona correctamente y que no se infiltre agua a una profundidad de aproximadamente un metro antes de bucear más profundamente.
- No se olvide de seguir las reglas de seguridad de buceo, tales como la duración y profundidad.
- Limpie las burbujas de la parte exterior del vidrio frontal.

Sony no se hará responsable de los daños que pueda sufrir la videocámara, la batería, etc. en el interior del portacámara subacuático, ni por el coste de la grabación, si se infiltra agua debido a operaciones incorrectas.

Sobre el mantenimiento

Después de videofilmar en el mar, sumerja completamente durante cierto tiempo el portacámara subacuático en agua dulce, con las hebillas cerradas, a fin de eliminar el agua salada. Después enjuáguelo con agua dulce y séquelo con un paño suave.

- Cada vez que haya utilizado el portacámara subacuático y la videocámara en el mar, limpie la videocámara y el interior del portacámara subacuático con un paño suave y seco. No use ningún tipo de disolventes, como alcohol o bencina para limpiarlos, ya que podría dañar el acabado.
- Cuando guarde el portacámara subacuático, engrase la junta tórica y encájela correctamente en su ranura. Una las mitades frontal y posterior y guarde el portacámara subacuático en un lugar fresco sin apretar las hebillas. Evite guardar el portacámara subacuático en un lugar cálido o muy frío, donde pueda quedar sometido a la luz solar directa o polvo excesivo, o junto con naftaleno o alcanfor, ya que se dañaría.
- Si se infiltra agua entre la mitad posterior y la parte de goma, quite la goma y límpiela con un paño suave y seco.

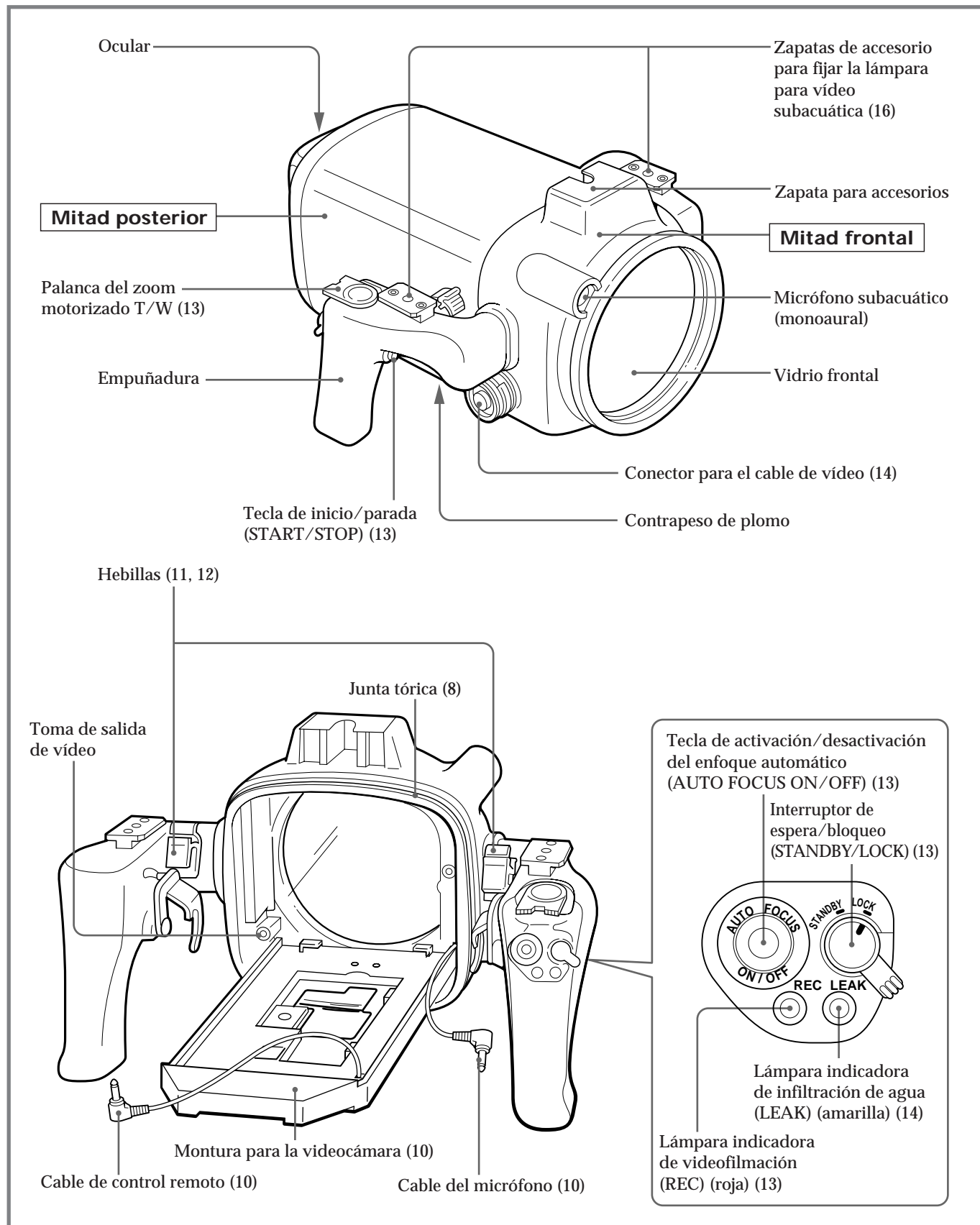


Sobre el transporte

- Antes de transportar el portacámara subacuático, asegúrese de extraer la videocámara.
- Para transportar el portacámara subacuático en avión o en un automóvil, utilice una maleta (no suministrada).

Identificación de las partes y controles

- Con respecto al empleo de cada parte o control, refiérase a las páginas indicadas entre paréntesis.



Posición del adaptador y el cable de control remoto

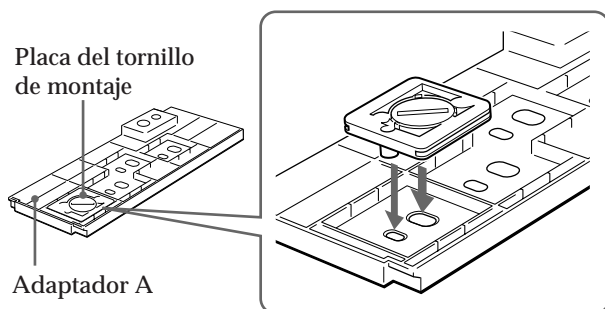
La posición del adaptador y de la placa del tornillo de montaje depende del modelo de la videocámara. Con respecto a la posición. Verifique la posición de acuerdo con la videocámara empleada.

La manera de montar la videocámara se explicará en "Colocación de la videocámara en el portacámara subacuático" de la página 9.

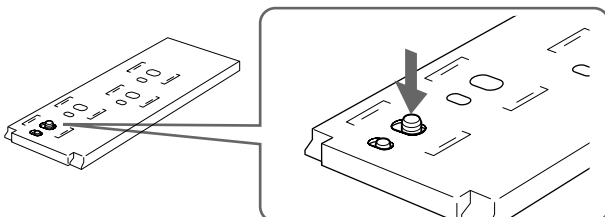
Posición de la placa del tornillo de montaje en el adaptador

Coloque la placa del tornillo de montaje en el número correspondiente del adaptador dependiendo del modelo de videocámara.

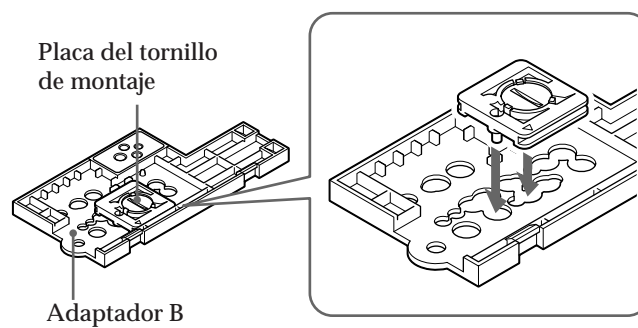
Adaptador A



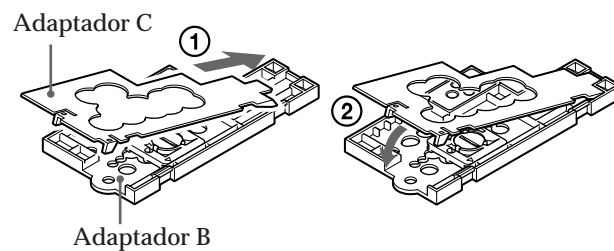
Desmontaje después del empleo.



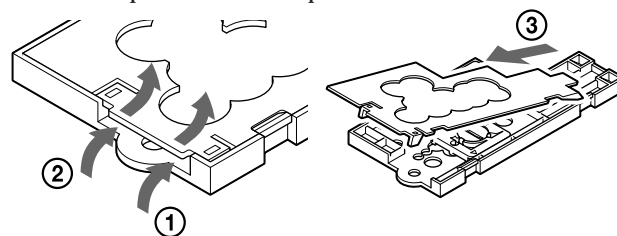
Adaptador B



Ajuste el adaptador C al adaptador B.



Retire el adaptador C del adaptador B.



Videocámara CCD-	Posición de la placa del tornillo de montaje en el adaptador		Videocámara CCD-	Posición de la placa del tornillo de montaje en el adaptador	
	Sin un objetivo de conversión panorámica	Con un objetivo de conversión panorámica		Sin un objetivo de conversión panorámica	Con un objetivo de conversión panorámica
TRV30/TRV40/TRV70 TRV30E/TRV40E/TRV60E/ TRV70E	A1	A2	TR1/TR3/TR8 TR1E/TR3E/TR8E/TR18E	B1	B3
TR330/TR403/TR420/ TR440/TR490/TR590 TR330E/TR340E/TR401E/ TR402E/TR410E/TR420E/ TR440E/TR490E/TR510E/ TR520E/TR590E	A3		TR506/TR507/TR501E/ TR502E/TR503E/TR506E/ TR620E/TR720E/TR740E TRV11/TRV12/TRV21/ TRV34/TRV44/TRV10E/ TRV11E/TRV12E/TRV14E/ TRV21E/TRV24E/TRV44E	B2	B5
			TRV94/TRV54E/TRV56E/ TRV94E	B2	B9
			TR3000/TR3000E	B3	B6
			TR555/TR555E	B3	B7
			TRV101/TRV101E	B3	—
			TR910/TR610E/TR710E/ TR760E/TR810E/TR910E	B4	B6
			TR2200/TR2300/TR3300/ TR2200E/TR2300E/ TR3100E/TR3300E/ TR3400E/TRV31/TRV41/ TRV51/TRV91/TRV31E/ TRV41E/TRV51E/TRV61E/ TRV81E/TRV91E	B4	B7
			TRV64E/TRV820E/ TRV825E/TRV920E	B5	B8
			TR1100E	B5	B9

A, B — Adaptador empleado

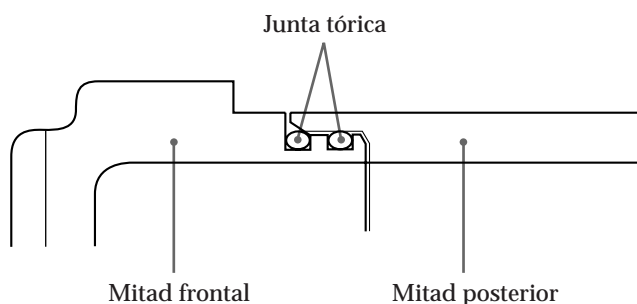
1, 2, 3... — Número correspondiente en el adaptador

Notas

- El objetivo de conversión panorámica no podrá fijarse a las videocámaras CCD-TRV101/ TRV101E.
- Cuando utilice la videocámara CCD-TR820E/TR825E/TR1100E/TR2200/TR2200E/TR3100E/TRV10E/TRV11/TRV11E/TRV12/TRV12E/TRV21/TRV21E/TRV31/TRV31E/TRV41/TRV41E/TRV51/TRV51E/TRV61E/TRV81E/TRV91/TRV91E con un objetivo de conversión panorámica, no podrá fijar el adaptador para el visor.
- Cuando haya fijado un objetivo de conversión panorámica a videocámaras CCD-TRV10E/TRV11/TRV12/TRV12E/TRV21/TRV21E, no podrá instalar la batería NP-99/4500 Sony.
- Cuando haya fijado un objetivo de conversión panorámica a videocámaras CCD-TR1100E/TR2200/TR2200E/TR2300/TR2300E/TR3100E/TR3300/TR3300E/TR3400E, no podrá instalar la batería NP-F930 Sony.

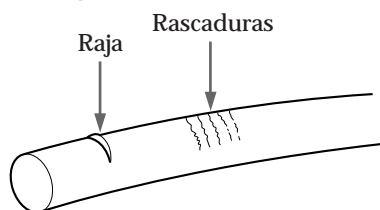
Notas sobre la junta tórica

La junta tórica asegura la función de sumergibilidad del portacámara subacuático. Para mantener la hermeticidad, emplee correctamente esta junta. La utilización incorrecta puede causar la infiltración de agua.



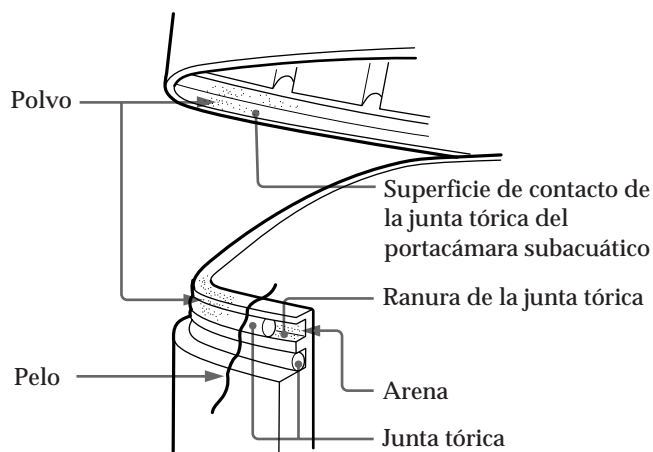
Compruebe que no haya rascaduras ni rajaduras

Las rascaduras o las rajaduras en la junta tórica pueden causar la infiltración de agua. En caso de que la junta tórica tenga rascaduras o rajaduras, reemplácela por otra nueva. No intente extraer la junta tórica de la ranura con una herramienta metálica ni puntiaguda.



Elimie el polvo, la arena o el pelo de la junta tórica

Compruebe que no haya polvo, arena, ni pelo en la junta tórica, ni tampoco en la ranura y la superficie de contacto del portacámara subacuático. En caso de haberlos, elimínelos completamente, ya que si no la junta tórica y la superficie del portacámara subacuático podrían dañarse y producirse la infiltración de agua.

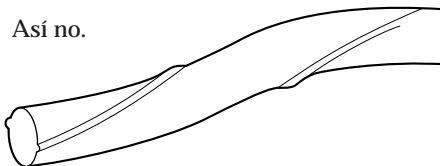


Engrase la junta tórica

La grasa protegerá la junta tórica contra el desgaste. Después de comprobar que no haya rajaduras ni polvo en la junta tórica, engrásela con un dedo. Durante el engrase, vuelva a comprobar que no haya rajaduras ni polvo. No utilice nunca un paño ni papel para engrasar, porque podrían adherirse fibras. No emplee ningún tipo de grasa que no sea la suministrada, ya que podría dañar la junta tórica. Si se queda sin grasa de silicona (2-115-921-01), adquiérala en el centro de reparación Sony más cercano.

No retuerza la junta tórica

Coloque uniformemente la junta tórica en la ranura. No la retuerza nunca.



No pille la junta tórica con el portacámara subacuático

Cuando una las mitades frontal y posterior, tenga cuidado de no pillar la junta tórica entre ellas. Si la pilla, no solamente la dañaría sino que se produciría la infiltración de agua.

Almacenamiento

Guarde las juntas tóricas de repuesto suministradas en un lugar fresco empaçadas en la caja original.

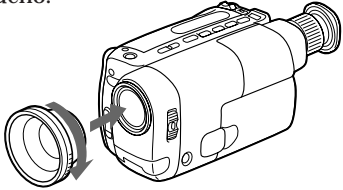
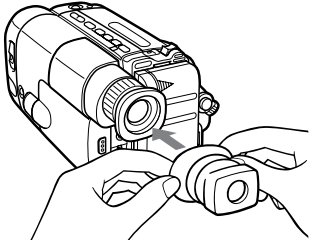
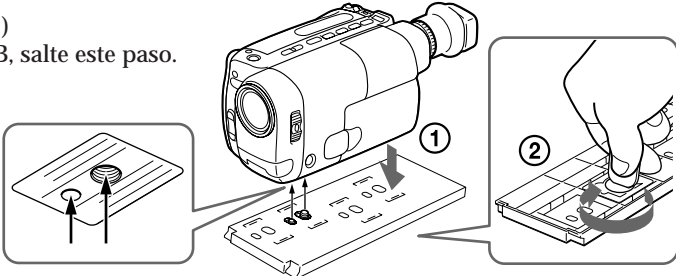
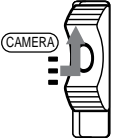
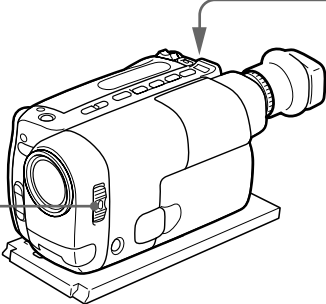

- No exponga la junta tórica a la luz solar directa.
- No coloque objetos pesados sobre ella.
- No la doble.

Duración útil de la junta tórica

La duración dependerá del mantenimiento y del tiempo que la utilice, pero recomendamos cambiarla anualmente o cada dos años.

La junta tórica (3-952-928-01) podrá reemplazarla en el centro de reparación Sony más cercano.

Colocación de la videocámara en el portacámara subacuático

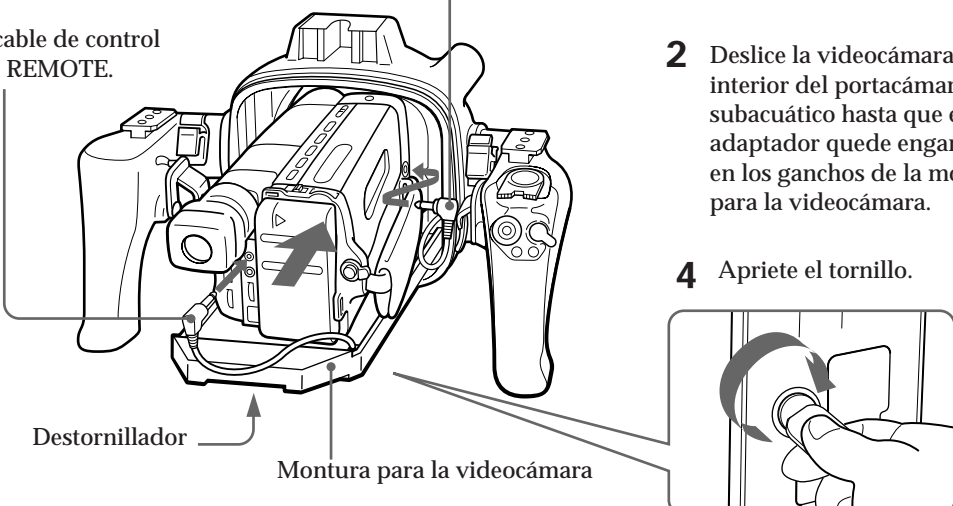
<p>1 Quite la tapa del objetivo, la bandolera, el filtro, etc. de la videocámara.</p>	<p>2 Fije una batería cargada e inserte un videocassette.</p>								
<p>3 Fije un objetivo de conversión panorámica (no suministrado). Utilizando el objetivo de conversión panorámica, la toma se ampliará y el motivo se tomará con tamaño más pequeño.</p> 	<p>4 Fije el adaptador para el visor. Si el adaptador para el visor queda flojo cuando lo fije, doble el ocular de la videocámara y vuelva a fijar el adaptador.</p> 								
<p>5 Cuando utilice el adaptador A, fíjelo a la videocámara. Compruebe que la posición de la placa del tornillo de montaje sea la correcta. (Refiérase a las páginas 6 y 7.) Cuando utilice el adaptador B, salte este paso.</p> 									
<p>6 Ajuste la videocámara. Refiérase al manual de instrucciones de la videocámara.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="413 1586 707 1813"> <p>1 Ponga el selector POWER en CAMERA.</p>  </div> <div data-bbox="794 1525 1118 1827">  </div> <div data-bbox="1170 1572 1503 1813"> <p>2 Ponga el interruptor STANDBY en STANDBY.</p>  </div> </div> <p>Los siguientes ajustes serán necesarios si la videocámara posee la función correspondiente. Para los detalles, refiérase al manual de instrucciones de la videocámara.</p> <table border="1" data-bbox="359 1942 1186 2217"> <tr> <td>Equilibrio del blanco</td> <td>Normalmente déjelo en ☀ (exteriores). Póngalo en ☁ (interiores) para bucear por la noche.</td> </tr> <tr> <td>Velocidad de obturación</td> <td>Ajústela a una posición en la que no aparezca el indicador.</td> </tr> <tr> <td>Exposición automática programada</td> <td>Ajuste a una posición en la que no aparezca el indicador.</td> </tr> <tr> <td>Brillo</td> <td>Haga desaparecer el indicador.</td> </tr> </table> <p>En algunos modelos de videocámara no es posible ajustar el enfoque con el botón del portacámara subacuático. Ajuste el enfoque en la posición de enfoque automático (consulte la página 2).</p>		Equilibrio del blanco	Normalmente déjelo en ☀ (exteriores). Póngalo en ☁ (interiores) para bucear por la noche.	Velocidad de obturación	Ajústela a una posición en la que no aparezca el indicador.	Exposición automática programada	Ajuste a una posición en la que no aparezca el indicador.	Brillo	Haga desaparecer el indicador.
Equilibrio del blanco	Normalmente déjelo en ☀ (exteriores). Póngalo en ☁ (interiores) para bucear por la noche.								
Velocidad de obturación	Ajústela a una posición en la que no aparezca el indicador.								
Exposición automática programada	Ajuste a una posición en la que no aparezca el indicador.								
Brillo	Haga desaparecer el indicador.								

(continúa)

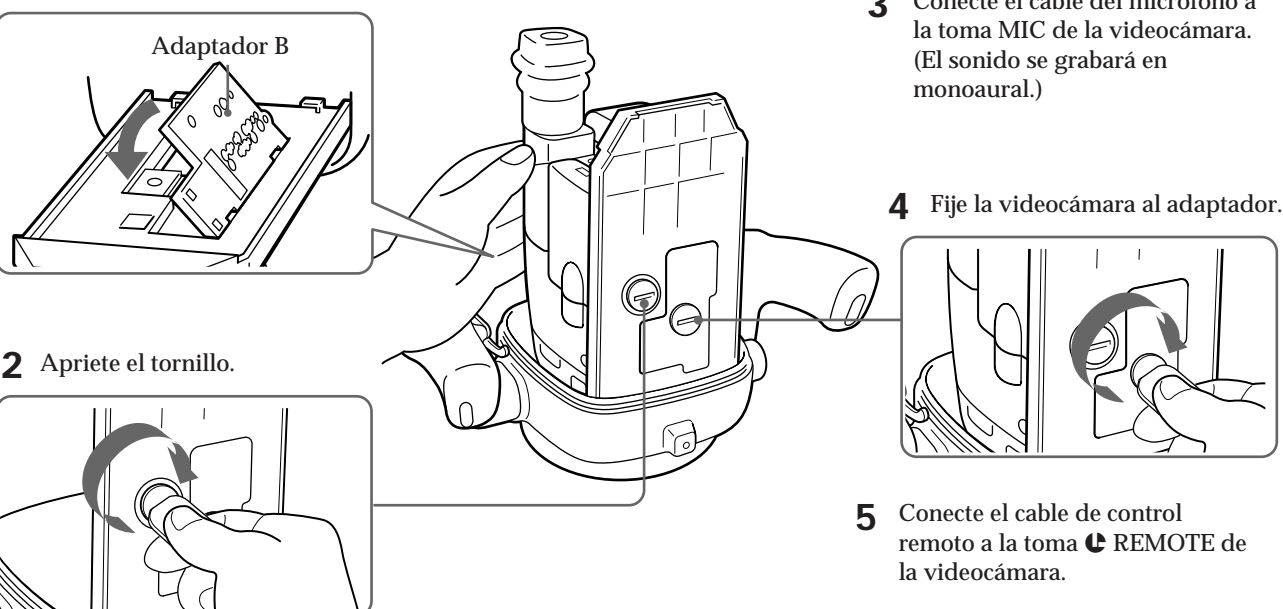
Colocación de la videocámara en el portacámara subacuático

- 7** Coloque la videocámara en el portacámara subacuático.
Verifique la posición del adaptador. (Consulte las páginas 6 y 7.)

Cuando utilice el adaptador A

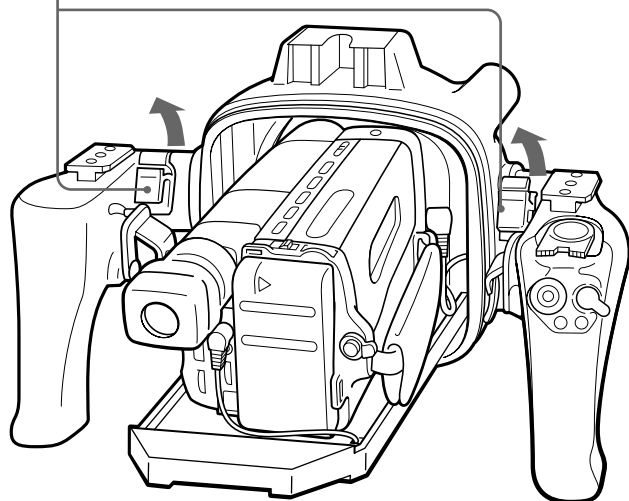
- 1** Conecte el cable del micrófono a MIC.
(El sonido se grabará en monoaural.)
- 2** Deslice la videocámara en el interior del portacámara subacuático hasta que el adaptador quede enganchado en los ganchos de la montura para la videocámara.
- 3** Conecte el cable de control remoto a REMOTE.
- 4** Apriete el tornillo.
- 
- Destornillador
- Montura para la videocámara

Cuando utilice el adaptador B

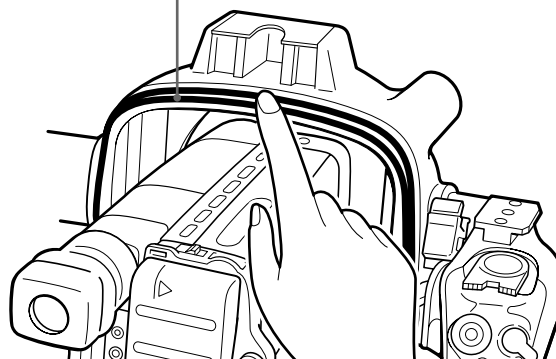
- 1** Alinee el lado derecho del adaptador con los ganchos de la montura para la videocámara, y después empuje el adaptador hacia abajo.
- 2** Apriete el tornillo.
- 3** Conecte el cable del micrófono a la toma MIC de la videocámara.
(El sonido se grabará en monoaural.)
- 4** Fije la videocámara al adaptador.
- 5** Conecte el cable de control remoto a la toma REMOTE de la videocámara.
- 
- Adaptador B

8 Levante las hebillas hasta que se detengan.

Hebillas

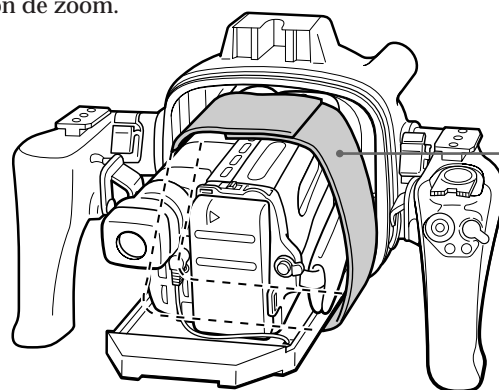


Junta tórica



Revise la junta tórica y engrásela ligeramente.

9 Fije la videocámara con la correa accesoria.
Al fijar la videocámara con la correa accesoria,
compruebe que ésta no toca el botón de zoom.

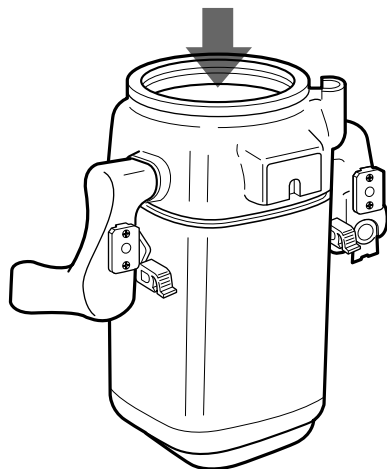


(continúa)

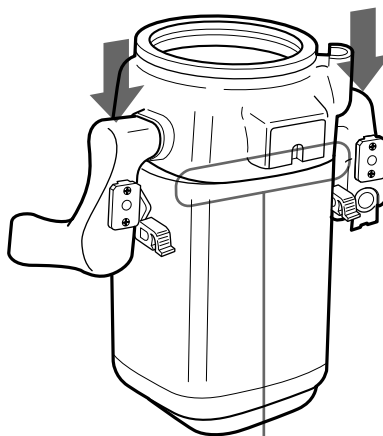
Colocación de la videocámara en el portacámara subacuático

10 Fije la mitad frontal a la posterior.

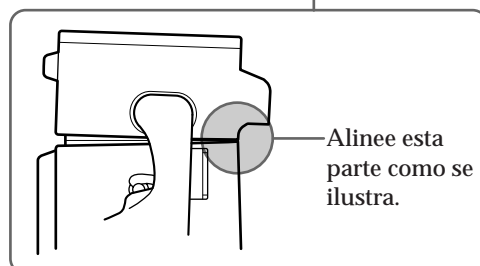
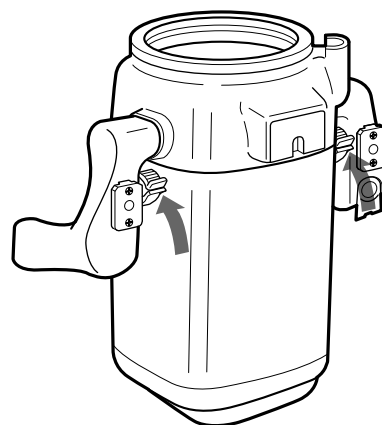
1 Coloque la mitad frontal sobre la posterior.



2 Presione firmemente la parte superior de las dos empuñaduras.



3 Cierre simultáneamente las dos hebillas hasta que se bloqueen. Sonará un chasquido.



Todo está listo para la videofilmación subacuática

Ponga el interruptor STANDBY/LOCK del portacámara subacuático en LOCK. Si lo pone en STANDBY, es posible que la batería se agote antes de la videofilmación.

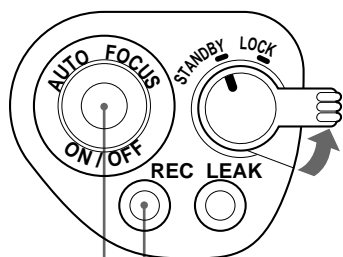
Nota

Cuando el adaptador para el visor esté fijado al visor de la videocámara, se ampliará la imagen visualizada en la pantalla del visor. Sin embargo, cuando observe desde un ángulo, la imagen podrá aparecer distorsionada.

Videofilmación

Compruebe si el equipo funciona correctamente y que no se produzca infiltración de agua a aproximadamente un metro antes de bucear a mayor profundidad.

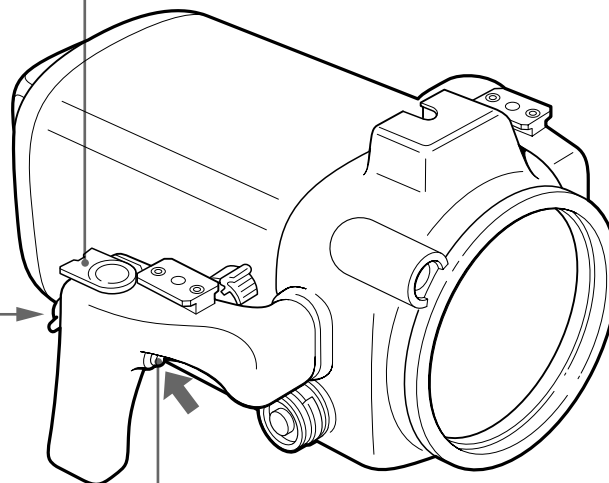
- 1 Ponga el interruptor STANDBY/LOCK en STANDBY.



La lámpara REC (roja) permanecerá encendida durante la videofilmación.

Tecla AUTO FOCUS ON/OFF

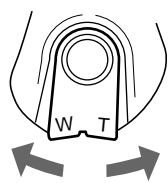
Palanca del zoom motorizado



- 2 Presione la tecla START/STOP para iniciar la videofilmación.

Zoom motorizado

Deslice la palanca del zoom motorizado hacia T para telefoto (el motivo aparecerá más cercano) o hacia W para gran angular (el motivo aparecerá más alejado). La velocidad del zoom podrá cambiarse con algunos modelos de videocámaras de velocidad lenta a rápida deslizando algo más la palanca del zoom.



Gran angular Telefoto

Cuando deslice la palanca del zoom motorizado hasta la posición extrema de gran angular (macro), es posible que el enfoque se fije en partículas o burbujas en el vidrio frontal. En este caso, deslice ligeramente dicha palanca hacia T y vuelva a deslizar hacia W.

Para mantener el enfoque en un motivo

Después de haber enfocado el motivo, presione la tecla AUTO FOCUS ON/OFF para poner la videocámara en el modo de enfoque manual. Aunque un pez pase entre la videocámara y el motivo, el enfoque se mantendrá.

Nota

En algunos modelos de la videocámara, el botón AUTO FOCUS ON/OFF no se activará. Ajuste la videocámara en el modo de enfoque automático (página 2).

Para parar la videofilmación

Presione la tecla START/STOP.

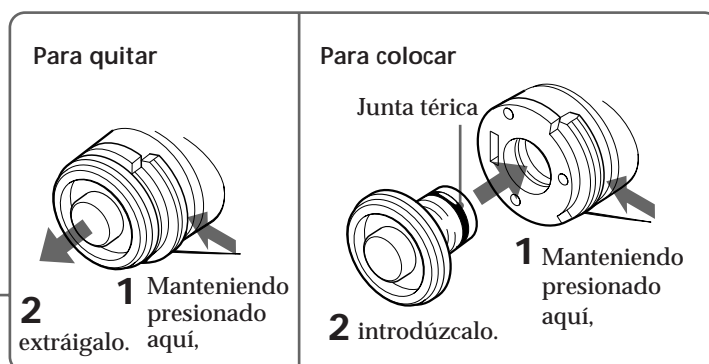
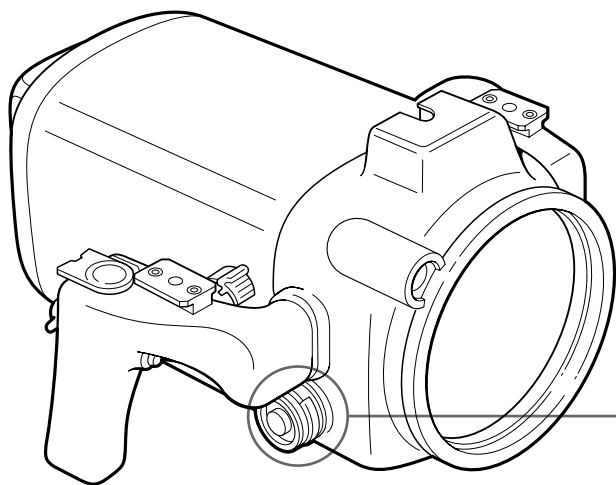
(continúa)

Videofilmación

Para colocar/quitar el tapón del conector para el cable de vídeo

El portacámara subacuático dispone de un conector para el cable de vídeo para poderle conectar un equipo de vídeo en el futuro.

Cuando vuelva a poner el tapón, engrase la junta tórica del tapón antes de insertarlo en el conector.



Nota

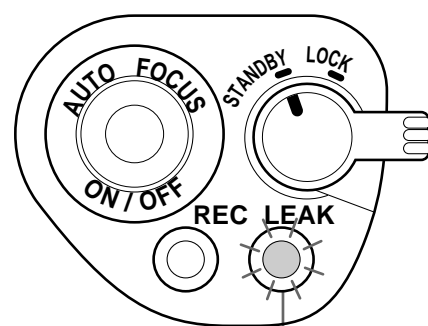
No quite el tapón en el agua.

Cuando parpadee la lámpara LEAK

Si se infiltra agua, parpadeará la lámpara LEAK (amarilla).

En este caso, extraiga el portacámara subacuático del agua lo más rápidamente posible, manteniéndolo horizontal. No se olvide de seguir las reglas de buceo. Seque el portacámara subacuático con un paño suave, y después ábralo. Para apagar la lámpara, desconecte el cable de control remoto. Busque la causa de la infiltración.

Si la videocámara se ha humedecido, llévela inmediatamente a un centro de reparaciones Sony.



Lámpara indicadora de infiltración de agua (LEAK) (amarilla)

Extracción de la videocámara

Antes de abrir el portacámara subacuático, enjuáguelo con agua dulce y séquelo con un paño suave.

Nota

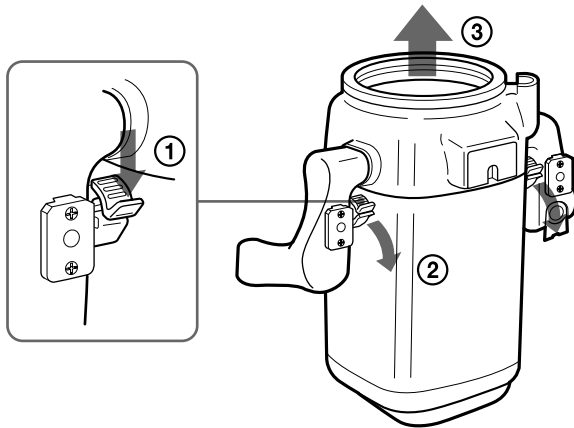
Cuando abra el portacámara subacuático, tenga en cuenta lo siguiente para evitar que la videocámara se humedezca.

- Seque completamente el portacámara subacuático.
- Seque el agua entre las mitades frontal y posterior del portacámara subacuático con una toalla.
- Cerciórese de que usted mismo esté seco. Tenga cuidado de que no caiga agua de su traje de buzo.

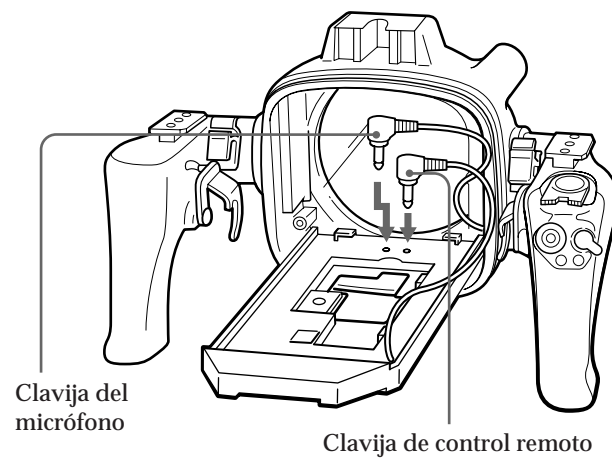
1 Quite los accesorios.

2 Abra el portacámara subacuático.

- 1** Antes de abrirlo, enjuáguelo con agua dulce y séquelo con un paño suave.
- 2** Desenganche las dos hebillas y quite la mitad frontal.

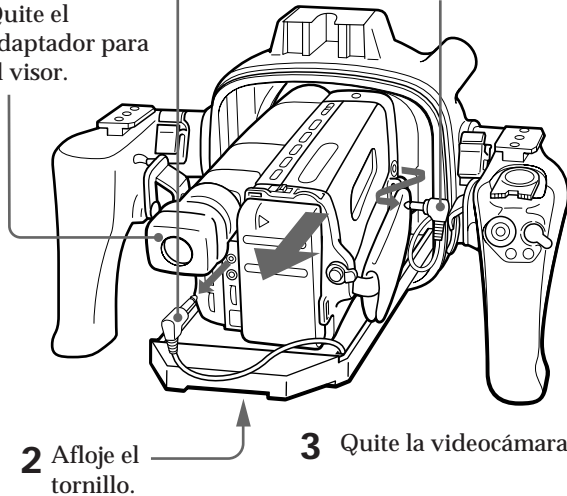


4 Inserte la clavija de control remoto y la clavija del micrófono en donde estaban insertadas antes.



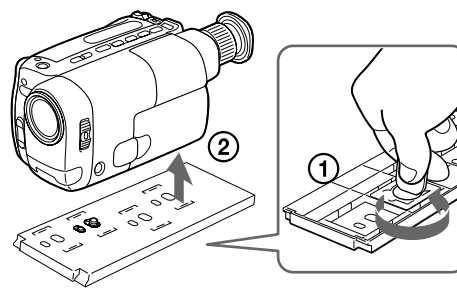
3 Extraiga la videocámara de la mitad frontal.

- 1** Desconecte el cable de control remoto.
- 2** Afloje el tornillo.
- 3** Quite la videocámara.
- 4** Desconecte el cable del micrófono.
- 5** Quite el adaptador para el visor.

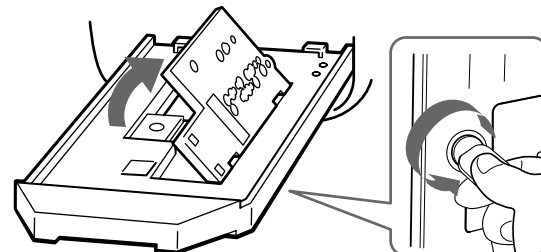


5 Quite el adaptador.

Adaptador A



Adaptador B



Videofilmación subacuática

La videofilmación bajo el agua es diferente de la realizada en tierra, porque se ve afectada por la claridad y la profundidad del agua, y las condiciones de iluminación. A continuación se ofrecen algunos consejos para videofilmar mejor bajo el agua.

Características del color bajo el agua

El agua absorbe luz, especialmente la luz roja, por lo que los objetos en aguas profundas se ven azulados. El color de los objetos también se ve afectado por la claridad del agua.

Mejor período para videofilmar

El mejor período para videofilmar es de las 10 de la mañana a las 2 de la tarde. Con el sol en el cenit podrán obtenerse los resultados óptimos.

Tamaño del motivo bajo el agua

Como el índice de refracción bajo el agua es mayor que en el aire, los objetos se verán $1/4$ más cerca y, por lo tanto, más grande. Este fenómeno afecta tanto el objetivo de la videocámara como el ojo humano. Se recomienda emplear un objetivo de conversión para gran angular (no suministrado).

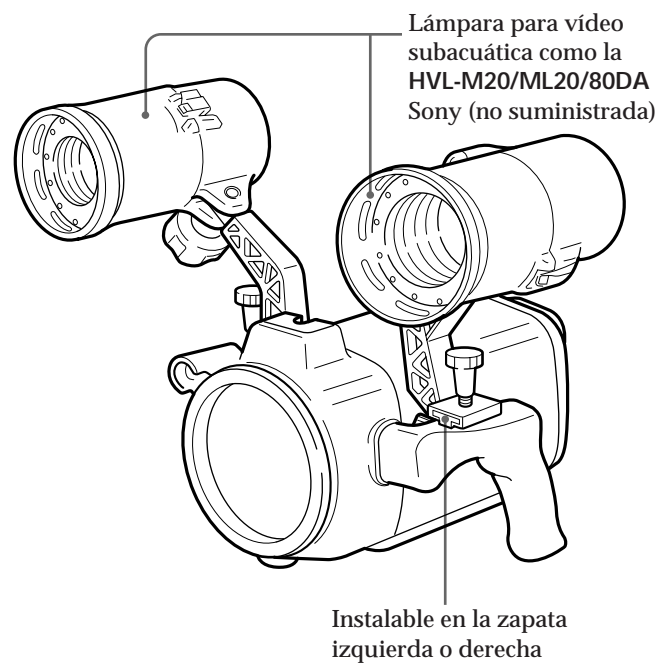
Trabajo de cámara en movimiento lento y estable

Cuando videofilme, mantenga el cuerpo estable. Una videofilmación inestable aparecerá ampliada en la pantalla del televisor. Mueva la videocámara lo más lentamente posible. Como la mayoría de los motivos subacuáticos se mueven, usted podrá grabar un buen programa sin mover la videocámara.

Lámpara para vídeo subacuático

En lugares profundos o bajo rocas, donde no llegue la luz solar directa, se recomienda videofilmar con una lámpara para vídeo subacuática.

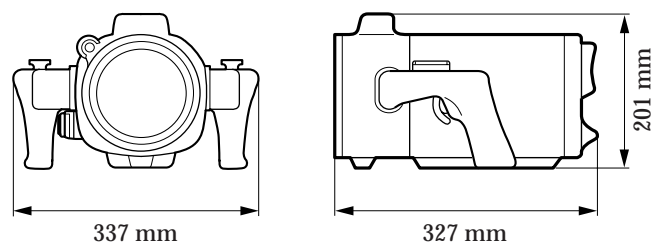
Para videofilmar por la noche, utilice una lámpara para vídeo subacuática potente adicional.



Especificaciones

- Videocámaras compatibles**
Consulte la página 2.
- Material**
Aleación de aluminio, vidrio, plástico, plomo
- Impermeabilización**
Junta tórica, 2 hebillas
- Profundidad de utilización**
Hasta 75 metros
- Micrófono subacuático**
Micrófono electrostático (monoaural)
- Funciones controlables**
Conexión/desconexión de la alimentación, inicio/parada de videofilmación, activación/desactivación del enfoque automático, zoom motorizado

Dimensiones



- Masa**
Aprox. 8 kg
- Accesorios suministrados**
Adaptador A (1)/B (1)/C (1)
Placa del tornillo de montaje (1)
Juntas tóricas (2)
Grasa (1)
Correa accesoria (1)
Adaptador para el visor (1)
- Accesorios recomendados**
Lámpara para vídeo subacuática
HVL-M20, HVL-ML20, HVL-80DA
Maletín LCH-M40

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Lista de comprobaciones previas a la videofilmación

Para asegurarse de no perder oportunidades de videofilmación, realice lo indicado en la lista siguiente.

Ítem	Puntos de comprobación
Batería	<ul style="list-style-type: none"> • Completamente cargada.
Videocassette	<ul style="list-style-type: none"> • Videocassette insertado. • La cinta tiene la duración suficiente para cubrir el tiempo de videofilmación planeado. • La cinta está bobinada hasta el punto en que desee comenzar la videofilmación. • La lengüeta de seguridad del videocassette está en la posición correcta (La ventanilla no está roja).
Cable del micrófono, cable de control remoto	<ul style="list-style-type: none"> • Conectados firmemente a las tomas respectivas de la videocámara (Consulte la página 10).
Videocámara	<ul style="list-style-type: none"> • Ponga POWER en CAMERA (página 9). • Ponga STANDBY/LOCK en STANDBY (página 9).
Junta tórica	<ul style="list-style-type: none"> • No hay rajaduras ni rascaduras. • No hay polvo, arena ni pelo alrededor de la junta tórica. • Correctamente colocada en la ranura (página 8).
Hebillas	<ul style="list-style-type: none"> • Correctamente apretadas (página 12).

Português

Índice

Características	2
Acessórios fornecidos	3
Precauções	4
Nomenclatura das partes e dos controlos	5
Posição do adaptador e do cabo de comando à distância	6
Notas acerca do anel de vedação em «O»	8
Colocação da videocâmara na embalagem marinha	9
Gravação	13
Caso a lâmpada LEAK pisque	14
Retirada da videocâmara	15
Gravação subaquática	16
Especificações	17
Lista de verificação pregravações	17



Esta marca indica que este é um produto genuíno para aparelhos de vídeo Sony. Na aquisição de aparelhos de vídeo Sony, recomenda-se a compra de acessórios com a marca «GENUINE VIDEO ACCESSORIES».

Características

A embalagem marinha MPK-TRV2 possibilita a utilização subaquática das videocâmaras 8 mm a seguir.

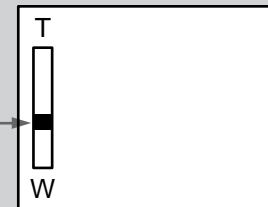
CCD-TR1*/TR1E*	CCD-TR920E
CCD-TR3*/TR3E*	CCD-TR1100E
CCD-TR8*/TR8E*	CCD-TR2200*/TR2200E*
CCD-TR18E*	CCD-TR2300*/TR2300E*
CCD-TR330/TR330E	CCD-TR3000*/TR3000E*
CCD-TR340E	CCD-TR3100E
CCD-TR401E	CCD-TR3300*/TR3300E*
CCD-TR402E	CCD-TR3400E
CCD-TR403	CCD-TRV10E
CCD-TR410E	CCD-TRV11/TRV11E
CCD-TR420/TR420E	CCD-TRV12/TRV12E
CCD-TR440/TR440E	CCD-TRV14E
CCD-TR490/TR490E	CCD-TRV21/TRV21E
CCD-TR501E	CCD-TRV24E
CCD-TR502E	CCD-TRV30/TRV30E
CCD-TR503E	CCD-TRV31*/TRV31E*
CCD-TR506/TR506E	CCD-TRV34
CCD-TR507	CCD-TRV40/TRV40E
CCD-TR510E	CCD-TRV41*/TRV41E*
CCD-TR520E	CCD-TRV44/TRV44E
CCD-TR555/TR555E	CCD-TRV51*/TRV51E*
CCD-TR590/TR590E	CCD-TRV54E
CCD-TR610E*	CCD-TRV56E
CCD-TR620E	CCD-TRV60E
CCD-TR710E*	CCD-TRV61E*
CCD-TR720E	CCD-TRV64E
CCD-TR740E	CCD-TRV70/TRV70E
CCD-TR760E*	CCD-TRV81E*
CCD-TR810E*	CCD-TRV91*/TRV91E*
CCD-TR820E	CCD-TRV94/TRV94E
CCD-TR825E	CCD-TRV101/TRV101E
CCD-TR910*/TR910E*	

- É possível realizar gravações a uma profundidade de 75 metros.
- As operações a seguir podem ser executadas sob a água.

Ligação/desligamento da alimentação
Activação/desactivação da focagem automática
(somente nos modelos marcados com *.)
Início/paragem de gravação
Zoom motorizado

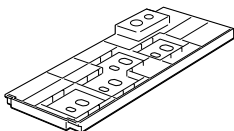

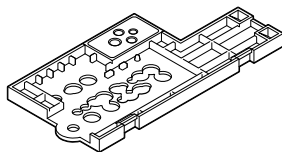
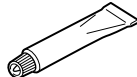
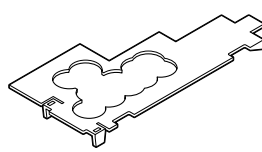

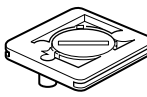

Caso haja manchas ou poeira em foco no vidro frontal da embalagem marinha, desloque a alavanca do zoom motorizado em direcção ao lado T (telefoto) levemente, de modo que o indicador de zoom no interior do visor electrónico desloque-se para o lado T. (Consulte a ilustração abaixo.)

Indicador do zoom
no écran do visor
electrónico



Recomenda-se a utilização de uma lente de conversão ampla (venda avulsa) quando se utilizar a embalagem marinha.

Acessórios fornecidos

 <p>Adaptador A (1)</p>	 <p>Aneis de vedação em «O» (2)</p>
 <p>Adaptador B (1)</p>	 <p>Lubrificante (1)</p>
 <p>Adaptador C (1)</p>	 <p>Cinto acessório (1)</p>
 <p>Placa de parafuso de montagem (1)</p>	 <p>Adaptador do visor electrónico (1)</p>

P

Precauções

Acerca da videocâmara

Tome cuidado para não expor o equipamento ao ar salino. Não respingue água no equipamento.

- Não abra a embalagem marinha quando estiver no mar ou em orlas marítimas. Preparações tais como a instalação e a verificação do equipamento devem ser feitas em locais com baixa humidade e sem ar salino.
- Quando uma videocâmara está para ser utilizada nas proximidades do mar por um longo período, recomenda-se solicitar inspeções periódicas a um agente Sony.
- Caso o equipamento seja molhado, leve-o imediatamente ao agente Sony mais próximo para a manutenção preventiva.

Acerca da fonte de alimentação para a videocâmara

Recomenda-se utilizar baterias recarregáveis com grande capacidade. Contudo, em alguns casos, baterias recarregáveis NP-99/4500/F930 não podem ser acopladas à videocâmara.

Acerca da embalagem marinha

- Caso abra e una as armações frontal e traseira num local com alta temperatura e alta humidade, poderá ocorrer condensação de humidade ao se colocar a embalagem marinha na água, resultando em embaçamento do vidro frontal.
- A integridade à prova d'água da embalagem marinha é preservada pelo anel de vedação em «O», e o sulco e a superfície onde toca. Tenha especial cuidado para não avariar ou deformar tal área.
- Não deixe a embalagem marinha sob a luz solar directa por um longo período, doutro modo a temperatura no interior da embalagem marinha poderá aumentar e o equipamento incluso poderá avariar-se.
- Caso não seja possível evitar que a embalagem marinha fique sob a luz solar directa, certifique-se de cobri-la com uma toalha ou outra protecção.
- Não atire a embalagem marinha na água. Mergulhe-a gentilmente na água.

Acerca de gravações subaquáticas

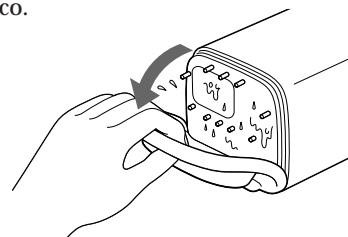
- Verifique se o equipamento funciona correctamente e se não há vazamentos de água a uma profundidade de cerca de um metro antes de mergulhar mais fundo.
- Certifique-se de seguir as regras de segurança para mergulho, tais como período e profundidade de mergulho.
- Remova as bolhas de fora do vidro frontal.

Sony não poderá ser responsabilizada por avarias na videocâmara, bateria, etc. colocadas na embalagem marinha, tampouco pela perda de materiais pregravados, caso ocorra vazamento de água em decorrência de operações incorrectas.

Acerca da manutenção

Após realizar gravações no mar, submerja em água fresca a embalagem marinha com as fivelas bem apertadas por algum tempo a fim de remover a água do mar. A seguir, enxágue-a com água fresca e seque-a com um pano macio.

- A cada utilização da embalagem marinha e da videocâmara sob a água, limpe a videocâmara e o interior da embalagem marinha com um pano macio e seco. Não utilize nenhum tipo de solvente, tal como álcool ou benzina para a limpeza, visto que isto pode avariar o revestimento.
- Quando for armazenar a embalagem marinha, lubrifique o anel de vedação em «O» e encaixe-o no sulco correctamente. Conecte as armações frontal e traseira e coloque-as em um local frio, sem apertar as fivelas. Evite armazenar a embalagem marinha em locais quentes ou muito frios, sujeitos à luz solar directa ou poeira excessiva, ou junto com naftalina ou cânfora. Estas podem avariar a embalagem marinha.
- Caso água penetre entre a armação traseira e a peça de borracha, remova a borracha e limpe-a com um pano macio e seco.

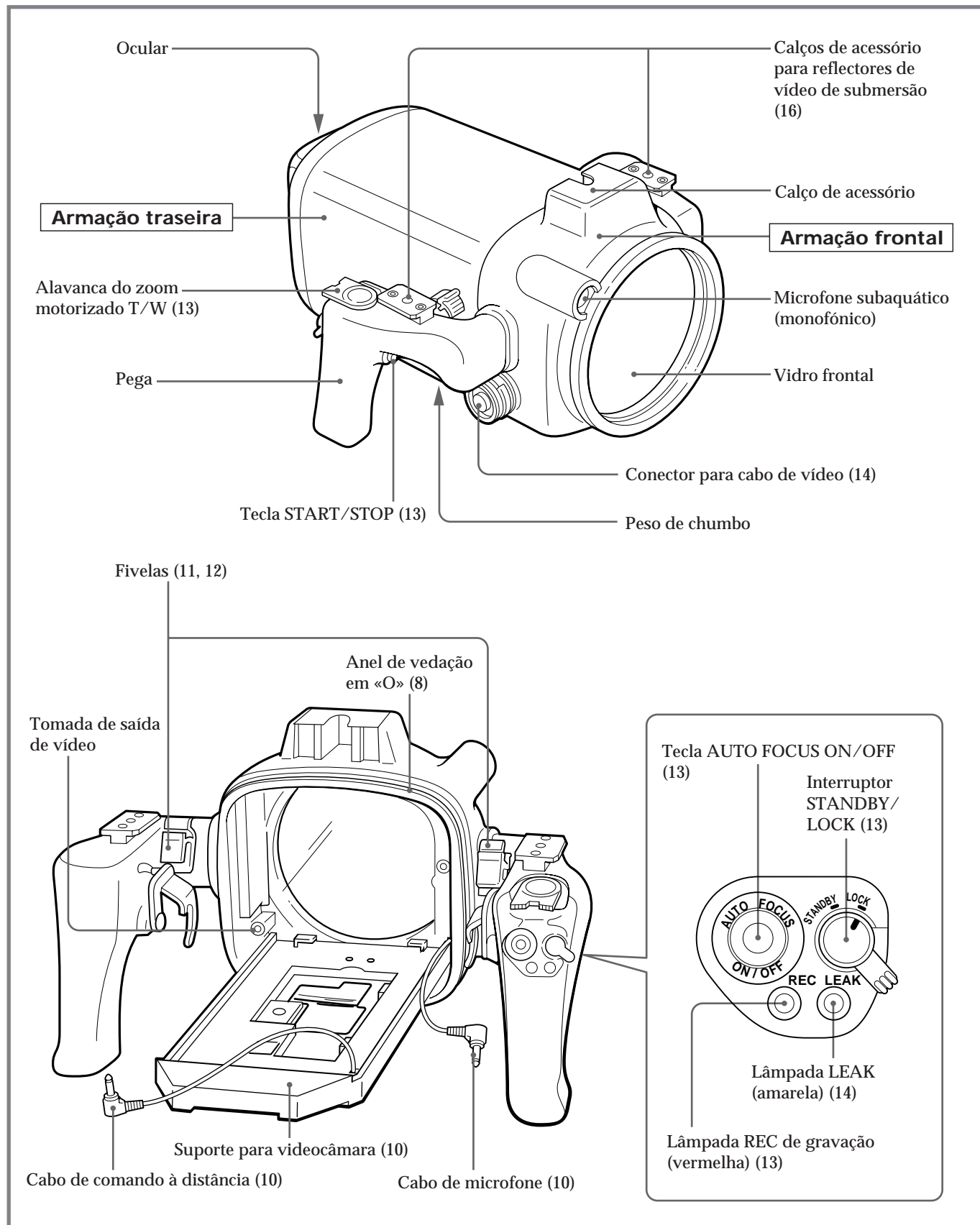


Acerca do transporte

- Quando transportar a embalagem marinha, certifique-se de remover a videocâmara da mesma.
- Quando transportar a embalagem marinha por ar ou automóvel, utilize o estojo de transporte para embalagem marinha (venda avulsa).

Nomenclatura das partes e dos controlos

- Para a utilização de cada parte ou controlo, consulte as páginas indicadas entre parênteses.



Posição do adaptador e do cabo de comando à distância

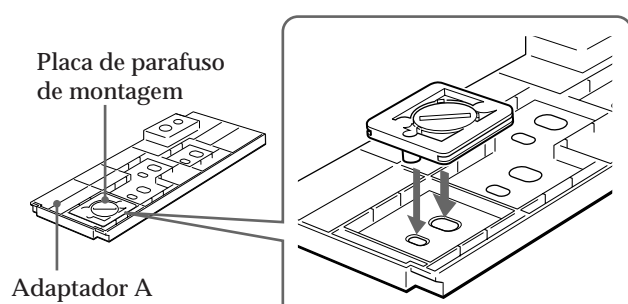
As posições do adaptador e da placa de parafuso de montagem dependem do modelo da videocâmara. Consulte a página a seguir quando for ajustar o adaptador e a placa de parafuso de montagem.

Verifique a posição para a videocâmara em utilização. As instruções de montagem estão explanadas em «Colocação da videocâmara na embalagem marinha» na página 9.

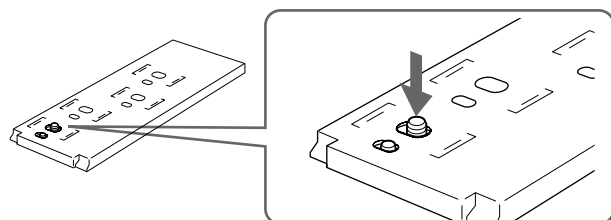
Posição da placa de parafuso de montagem no adaptador

Coloque a placa de parafuso de montagem no número do adaptador, conforme o modelo da sua videocâmara.

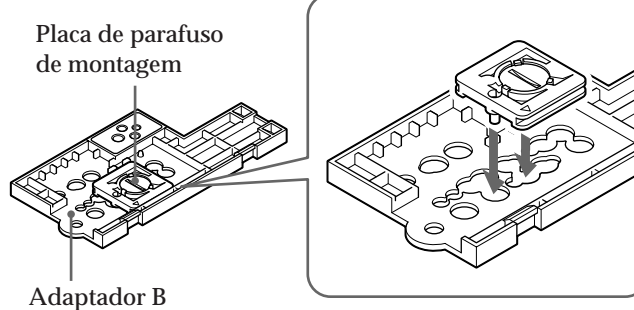
Adaptador A



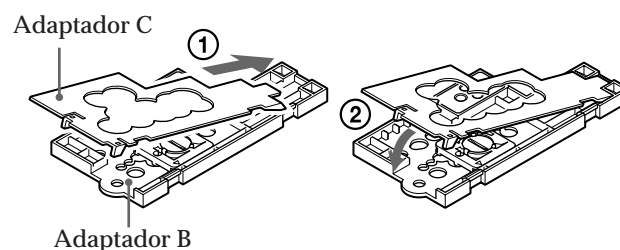
Para desmontar após a utilização.



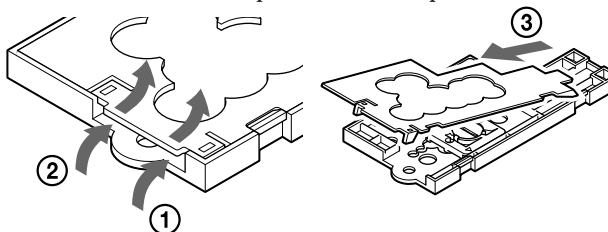
Adaptador B



Acople o adaptador C ao adaptador B.



Para desencaixar o adaptador C do adaptador B.



Videocâmara CCD-	Posição da placa de parafuso de montagem no adaptador		Videocâmara CCD-	Posição da placa de parafuso de montagem no adaptador	
	Sem uma lente de ampla conversão	Com uma lente de ampla conversão		Sem uma lente de ampla conversão	Com uma lente de ampla conversão
TRV30/TRV40/TRV70 TRV30E/TRV40E/TRV60E/ TRV70E	A1	A2	TR1/TR3/TR8 TR1E/TR3E/TR8E/TR18E	B1	B3
TR330/TR403/TR420/ TR440/TR490/TR590 TR330E/TR340E/TR401E/ TR402E/TR410E/TR420E/ TR440E/TR490E/TR510E/ TR520E/TR590E	A3		TR506/TR507/TR501E/ TR502E/TR503E/TR506E/ TR620E/TR720E/TR740E TRV11/TRV12/TRV21/ TRV34/TRV44/TRV10E/ TRV11E/TRV12E/TRV14E/ TRV21E/TRV24E/TRV44E	B2	B5
			TRV94/TRV54E/TRV56E/ TRV94E	B2	B9
			TR3000/TR3000E	B3	B6
			TR555/TR555E	B3	B7
			TRV101/TRV101E	B3	—
			TR910/TR610E/TR710E/ TR760E/TR810E/TR910E	B4	B6
			TR2200/TR2300/TR3300/ TR2200E/TR2300E/ TR3100E/TR3300E/ TR3400E/TRV31/TRV41/ TRV51/TRV91/TRV31E/ TRV41E/TRV51E/TRV61E/ TRV81E/TRV91E	B4	B7
			TRV64E/TRV820E/ TRV825E/TRV920E	B5	B8
			TR1100E	B5	B9

A, B — Adaptador a ser utilizado

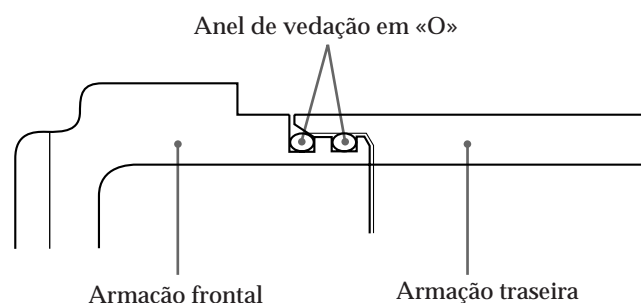
1, 2, 3... — Número correspondente no adaptador

Notas

- Não é possível acoplar uma lente de ampla conversão nas videocâmaras CCD-TRV101/TRV101E.
- Quando se acopla uma lente de ampla conversão nas videocâmaras CCD-TR820E/TR825E/TR1100E/TR2200/TR2200E/TR3100E/TRV10E/TRV11/TRV11E/TRV12/TRV12E/TRV21/TRV21E/TRV31/TRV31E/TRV41/TRV41E/TRV51/TRV51E/TRV61E/TRV81E/TRV91/TRV91E, não é possível acoplar o adaptador de visor electrónico.
- Quando se acopla uma lente de ampla conversão nas videocâmaras CCD-TR10E/TRV11/TRV11E/TRV12/TRV12E/TRV21/TRV21E, não é possível acoplar bateria Sony NP-99/4500.
- Quando se acopla uma lente de ampla conversão nas videocâmaras CCD-TR1100E/TR2200/TR2200E/TR2300/TR2300E/TR3100E/TR3300/TR3300E/TR3400E, não é possível acoplar baterias NP-F930.

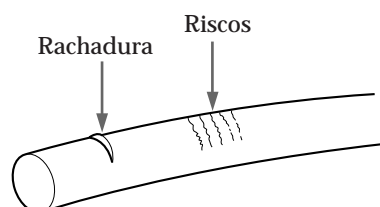
Notas acerca do anel de vedação em «O»

O anel de vedação em «O» assegura a função de resistência à água da embalagem marinha. Para manter a integridade à prova d'água, utilize-a correctamente. O manuseamento incorrecto pode causar fugas de água.



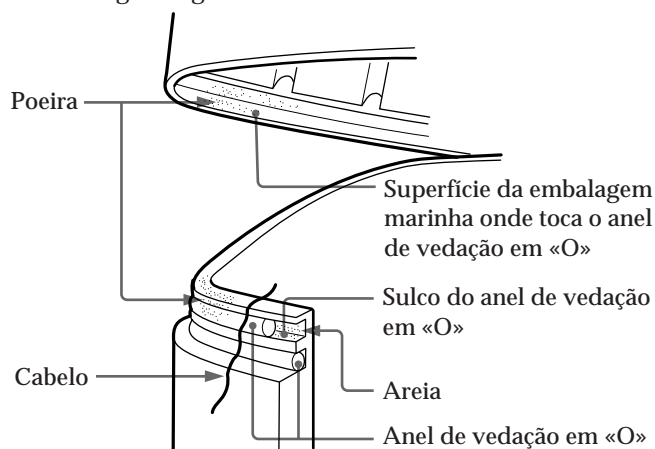
Verifique se há riscos ou rachaduras

Riscos ou rachaduras no anel de vedação em «O» podem causar vazamento de água. Caso o anel de vedação em «O» apresente tais avarias, substitua-o por um novo. Não remova o anel de vedação em «O» do sulco com uma ferramenta metálica ou pontuda.



Remova qualquer pó, areia ou cabelo do anel de vedação em «O»

Certifique-se de que não há nenhuma poeira, areia ou cabelo no anel de vedação em «O», no sulco ou na superfície da embalagem marinha onde toca o anel de vedação em «O». Caso estejam presentes, remova-os completamente; do contrário, o anel de vedação em «O» e a superfície da embalagem marinha poderão ser avariados, e poderá ocorrer fuga de água.



Lubrifique o anel de vedação em «O»

A lubrificação protege o anel de vedação em «O» de desgastes precoces.

Verifique se há alguma rachadura ou poeira no anel de vedação em «O», e então lubrifique-o com o dedo. Durante a lubrificação, inspecione novamente se há rachaduras ou poeira.

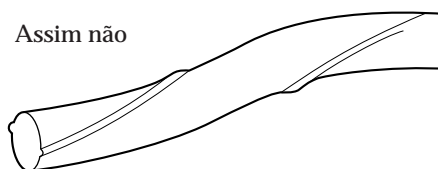
Nunca utilize pano ou papel para aplicar o lubrificante, visto que as fibras podem se enroscar.

Não utilize nenhum tipo de lubrificante outro que não o fornecido; do contrário, poderá avariar o anel de vedação em «O».

Caso o lubrificante de silicone (2-115-921-01) chegue ao fim, poderá adquiri-lo no seu Centro de Serviços Sony mais próximo.

Não torça o anel de vedação em «O»

Encaixe o anel de vedação em «O» no sulco uniformemente. Nunca o torça.



Não prenda o anel de vedação em «O» com a embalagem marinha

Ao conectar as armações frontal e traseira, tenha cautela para não prender o anel de vedação em «O» entre as mesmas. Caso isto ocorra, não somente o anel de vedação será avariado, como também poderá ocorrer vazamento de água.

Armazenamento

Coloque os anéis de vedação em «O» reserva fornecidos na caixa original e armazene-os em local frio.

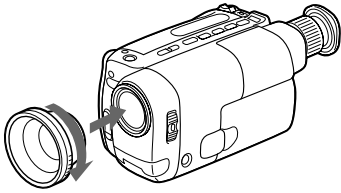
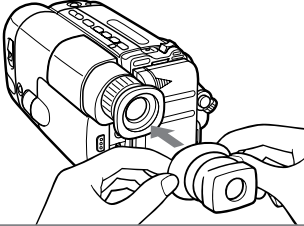
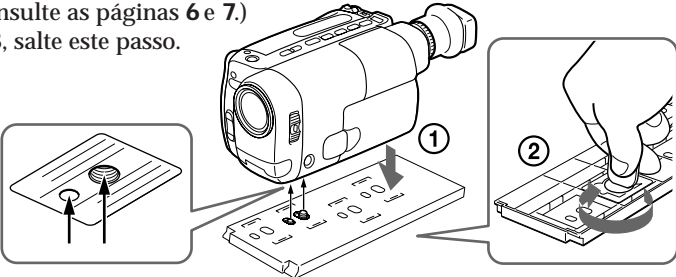
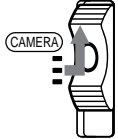
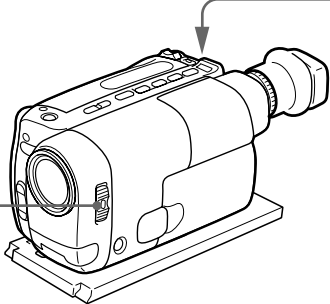

- Não exponha o anel de vedação em «O» à luz solar directa.
- Não coloque algum objecto pesado sobre o anel de vedação em «O».
- Não dobre o anel de vedação em «O».

Vida útil do anel de vedação em «O»

Dependendo da manutenção e do tempo de uso, recomenda-se a substituição do anel de vedação em «O» a cada um ou dois anos.

O anel de vedação em «O» (3-952-928-01) pode ser substituído no seu Centro de Serviços Sony mais próximo.

Colocação da videocâmara na embalagem marinha

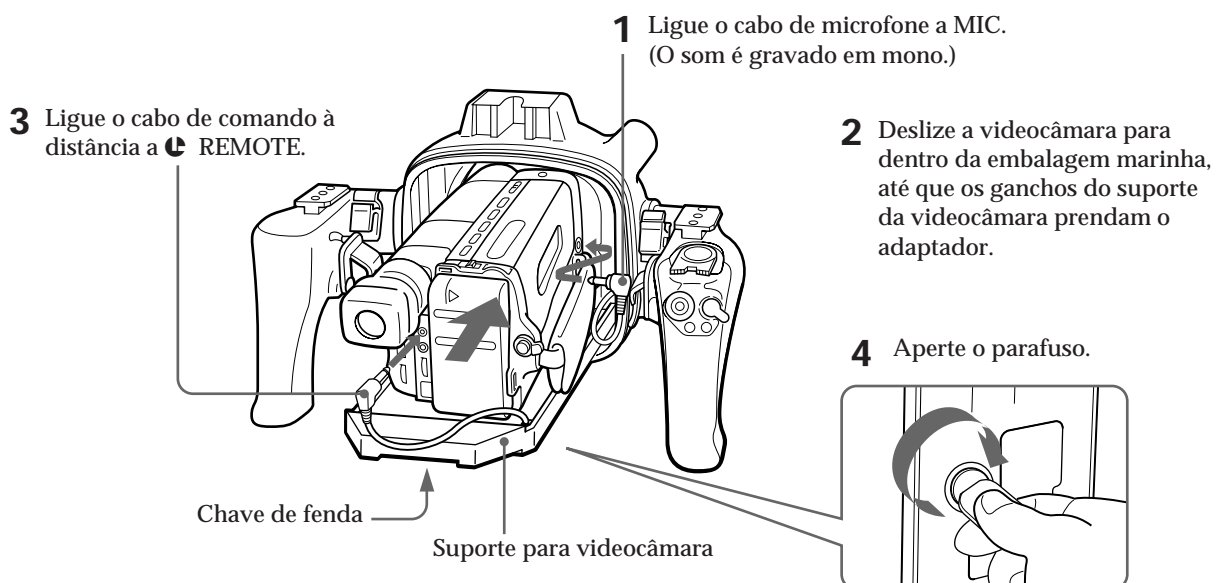
<p>1 Remova a tampa da objectiva, a alça tiracolo, o filtro, etc. da videocâmara.</p>	<p>2 Acople uma bateria recarregável e insira uma casete de vídeo.</p>								
<p>3 Acople a lente de ampla conversão (venda avulsa). Mediante o acoplamento da lente de ampla conversão, a cobertura de registo torna-se maior, e a dimensão do motivo seja filmado reduzido.</p> 	<p>4 Acople o adaptador do visor electrónico. Caso o adaptador de visor electrónico esteja frouxo quando acoplado, dobre o ocular da videocâmara e acople-o novamente.</p> 								
<p>5 Na utilização do adaptador A, acople-o à videocâmara. Verifique se a posição da placa do parafuso de montagem está correcta. (Consulte as páginas 6 e 7.) Na utilização do adaptador B, salte este passo.</p> 									
<p>6 Ajuste a videocâmara. Consulte o manual de instruções da sua videocâmara.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="407 1586 703 1813"> <p>1 Ajuste o interruptor POWER a CAMERA.</p>  </div> <div data-bbox="788 1525 1116 1827">  </div> <div data-bbox="1166 1566 1499 1813"> <p>2 Ajuste o interruptor STANDBY a STANDBY.</p>  </div> </div> <p>Os ajustamentos a seguir serão necessários, caso a sua videocâmara possua a função correspondente. Consulte o manual de instruções da videocâmara quanto aos detalhes.</p> <table border="1" data-bbox="359 1942 1186 2217"> <tr> <td>Equilíbrio do branco</td> <td>Sob condições normais, ajuste-o a (exteriores). Ajuste-o a (interiores) para mergulhos noturnos.</td> </tr> <tr> <td>Velocidade de obturação</td> <td>Ajuste-o à posição que nenhum indicador apareça.</td> </tr> <tr> <td>Programa AE</td> <td>Ajuste-o à posição em que nenhum indicador apareça.</td> </tr> <tr> <td>Brilho</td> <td>Desligue o indicador.</td> </tr> </table> <p>Em alguns modelos de videocâmara, não é possível ajustar o foco com a tecla da embalagem marinha. Ajuste o foco ao modo de focagem automática (consulte a página 2).</p>		Equilíbrio do branco	Sob condições normais, ajuste-o a (exteriores). Ajuste-o a (interiores) para mergulhos noturnos.	Velocidade de obturação	Ajuste-o à posição que nenhum indicador apareça.	Programa AE	Ajuste-o à posição em que nenhum indicador apareça.	Brilho	Desligue o indicador.
Equilíbrio do branco	Sob condições normais, ajuste-o a (exteriores). Ajuste-o a (interiores) para mergulhos noturnos.								
Velocidade de obturação	Ajuste-o à posição que nenhum indicador apareça.								
Programa AE	Ajuste-o à posição em que nenhum indicador apareça.								
Brilho	Desligue o indicador.								

(Continua)

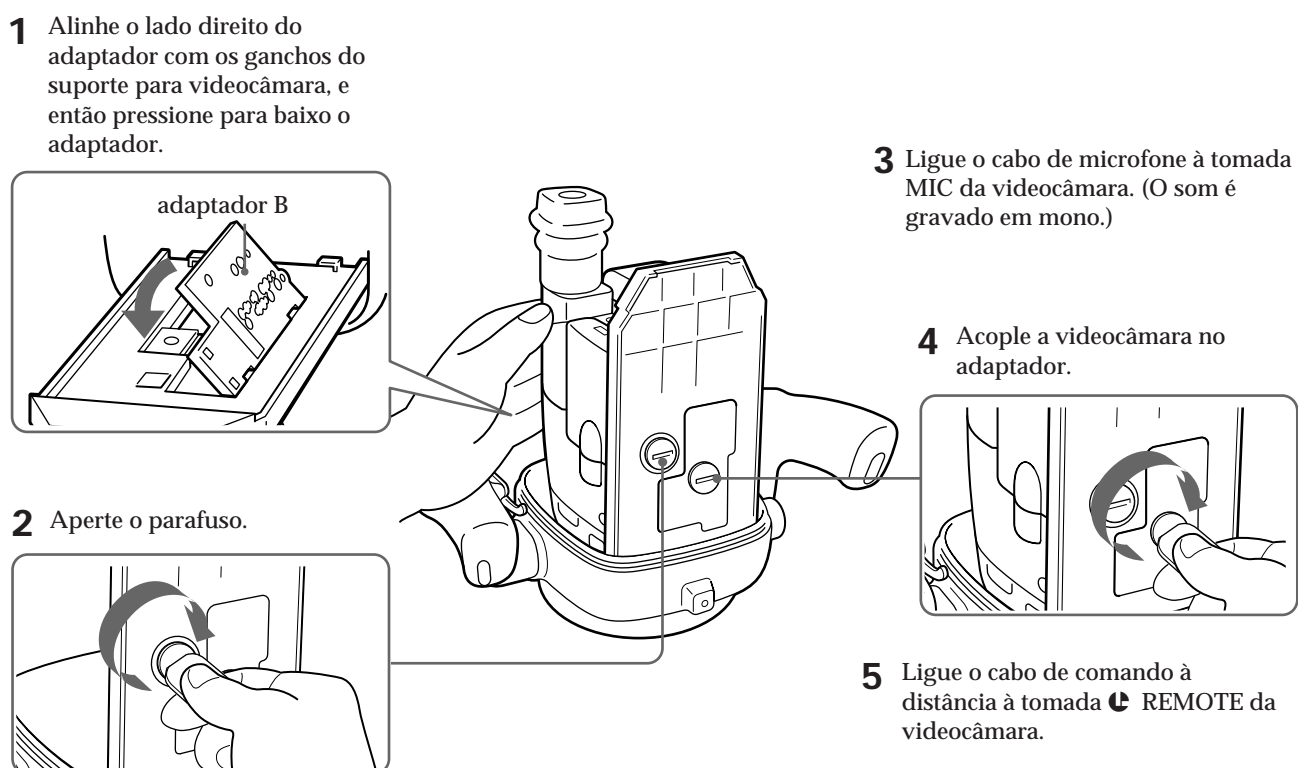
Colocação da videocâmara na embalagem marinha

- 7** Instale a videocâmara na embalagem marinha.
Verifique a posição do adaptador. (Consulte as páginas 6 e 7.)

Na utilização do adaptador A

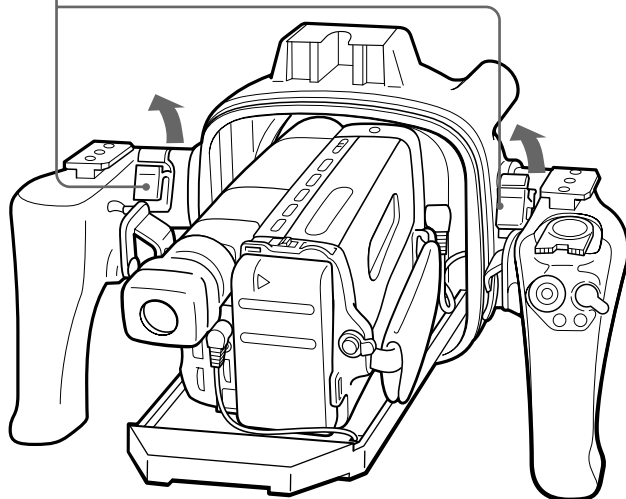


Na utilização do adaptador B

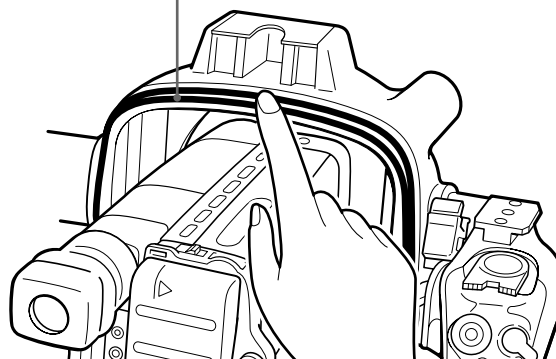


8 Levante as fivelas até que parem.

Fivelas

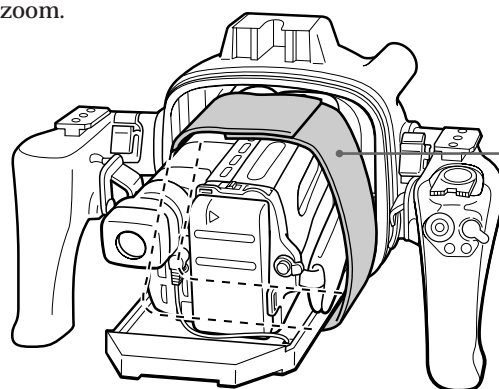


Anel de vedação em «O»



Verifique o anel de vedação em «O»
e lubrifique-o levemente.

9 Aperte o cinto acessório na videocâmara.
Ao apertar o cinto acessório na videocâmara, tome
cuidado para não tocar na tecla do zoom.



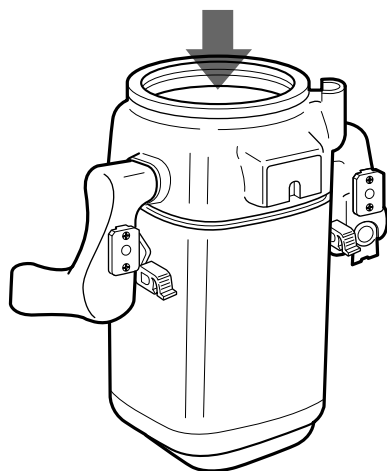
Cinto acessório

(Continua)

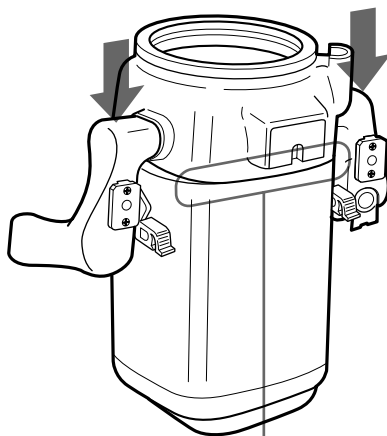
Colocação da videocâmara na embalagem marinha

10 Acople a armação frontal na armação traseira.

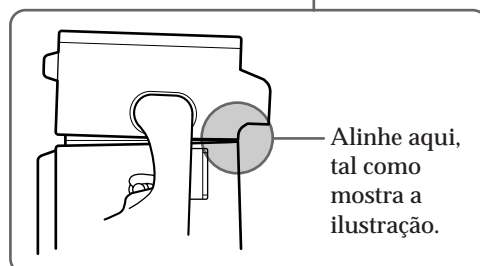
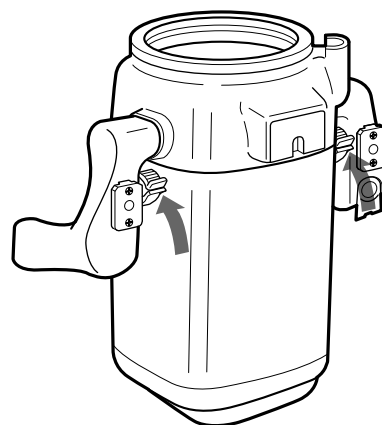
1 Coloque a armação frontal na armação traseira.



2 Pressione o topo de ambas as peças firmemente.



3 Abaixee ambas as fivelas simultaneamente, até que se fixem. Ouve-se um clique.



Agora, está tudo pronto para a gravação subaquática

Ajuste o interruptor STANDBY/LOCK da embalagem marinha a LOCK.
Caso ajuste-o a STANDBY, a bateria poderá exaurir-se antes da gravação.

Nota

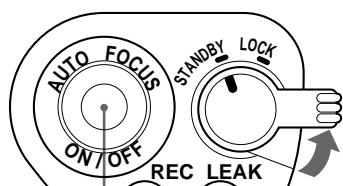
Quando o adaptador de visor electrónico é acoplado ao visor electrónico da sua videocâmara, pode-se obter uma visão ampla do que aparece no écran do visor electrónico.

Entretanto, quando visto a partir de um ângulo, o écran pode aparecer distorcido.

Gravação

Verifique se o equipamento funciona correctamente e se há algum vazamento de água a uma profundidade de cerca de um metro, antes de mergulhar mais fundo.

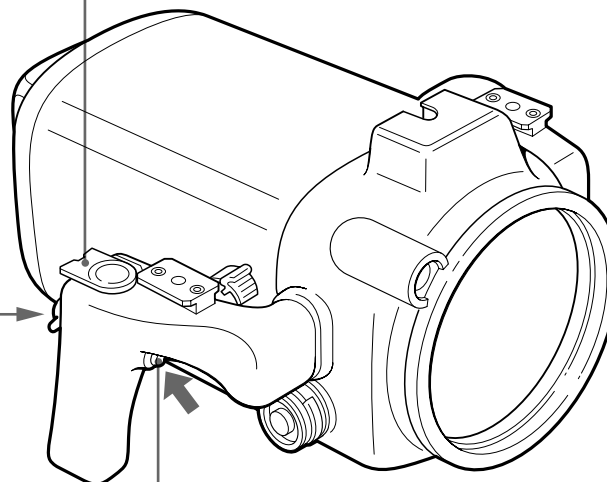
1 Ajuste o interruptor STANDBY/LOCK a STANDBY.



A lâmpada REC (vermelha) acende-se durante a gravação.

Tecla AUTO FOCUS ON/OFF

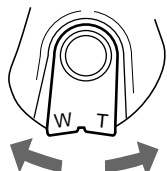
Alavanca do zoom motorizado



2 Pressione START/STOP para iniciar a gravação.

Para o zoom

Deslize a alavanca do zoom motorizado em direcção a T para registar em telefoto (motivo aparece mais próximo) ou W para grandes angulares (motivo aparece mais distante). A velocidade do zoom pode ser alterada em alguns modelos de videocâmara, desde uma velocidade lenta até mais rápida, deslizando-se a alavanca do zoom um pouco mais.



Grande angular Telefoto

Quando se ajusta a alavanca do zoom à posição máxima de grande angular (macro), manchas ou bolhas no vidro frontal podem entrar em foco. Neste caso, deslize a alavanca do zoom motorizado um pouco mais em direcção a T e então retorne para W.

Para manter o motivo em foco

Após focar o motivo, pressione a tecla AUTO FOCUS ON/OFF para ajustar a videocâmara ao modo de focagem manual. Mesmo que um peixe nade entre a videocâmara e o motivo, pode-se ainda manter o foco no motivo.

Nota

Em alguns modelos de videocâmara, a tecla AUTO FOCUS ON/OFF não é operacional. Ajuste a videocâmara ao modo de focagem automática (consulte a página 2).

Para cessar a gravação

Carregue na tecla START/STOP.

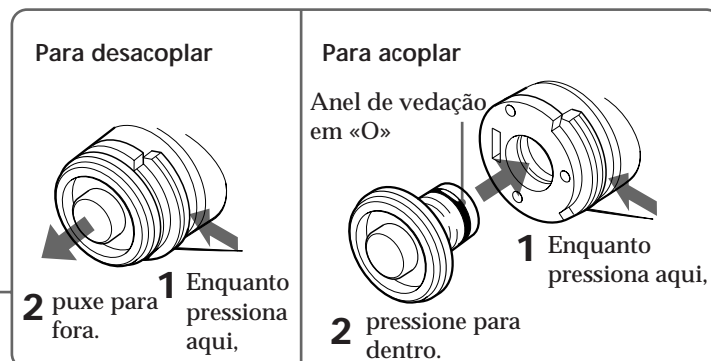
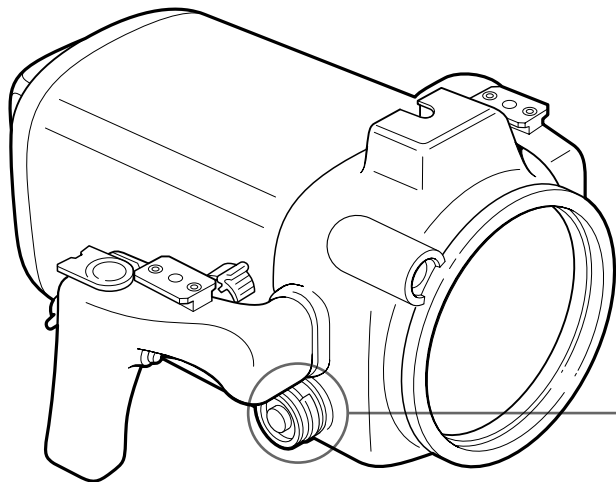
(Continua)

Gravação

Para acoplar/desacoplar a tampa do conector do cabo de vídeo

Um conector de cabo de vídeo é provido para que o equipamento de vídeo possa ser conectado à embalagem marinha no futuro.

Ao reacoplar a tampa, lubrifique o anel de vedação em «O» da tampa antes de inseri-la no conector.



Nota

Não remova a tampa debaixo d'água.

Caso a lâmpada LEAK pisque

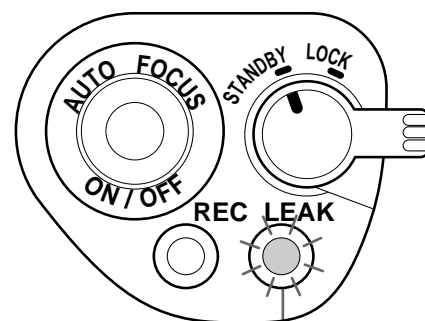
Caso ocorra penetração de água, a lâmpada LEAK (amarela) piscará.

Em tal caso, retire a embalagem marinha da água o mais rápido possível, mantendo-a na horizontal. Certifique-se de emergir seguindo as regras de segurança para mergulho. Seque a embalagem marinha com um pano macio e então abra-a.

Para desligar a lâmpada, desligue o cabo de comando à distância.

Inspeccione a causa do vazamento.

Caso a videocâmara esteja molhada, leve-a ao agente Sony mais próximo imediatamente.



Lâmpada LEAK (amarela)

Retirada da videocâmara

Antes de abrir a embalagem marinha, enxágue-a com água fresca e seque-a com um pano macio.

Nota

Quando abrir a embalagem marinha, siga este procedimento para evitar que a videocâmara se molhe.

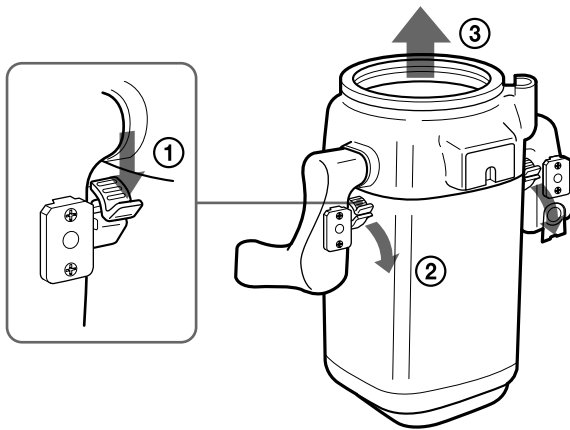
- Seque bem a embalagem marinha.
- Limpe toda a água entre as armações frontal e traseira com uma toalha.
- Lembre-se de se secar também. Tome cuidado para que não respingue nenhuma gota d'água da sua roupa molhada.

1 Remova os acessórios.

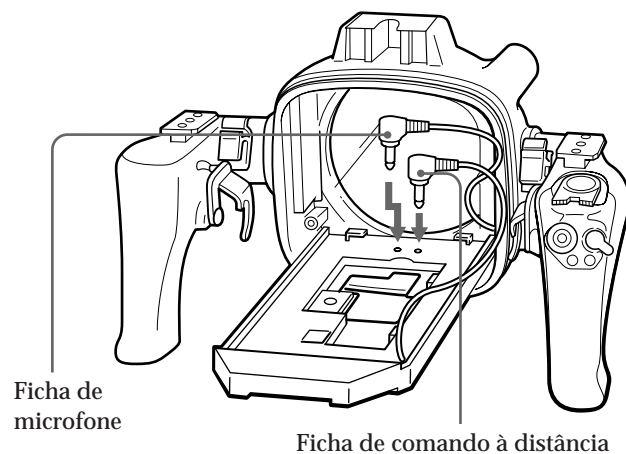
2 Abra a embalagem marinha.

1 Antes de abrir a embalagem marinha, enxágue-a com água fresca e seque-a com um pano macio.

2 Desaperte ambas as fivelas e remova a armação frontal.



4 Insira a ficha de comando à distância e a ficha de microfone onde estavam.

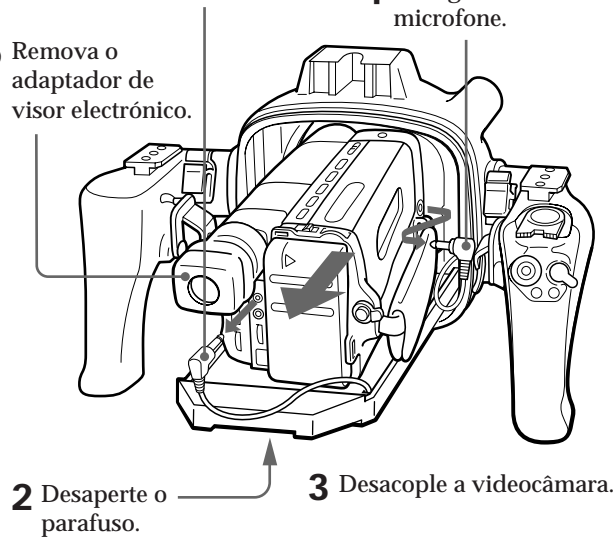


3 Retire a videocâmara da armação traseira.

1 Desligue o cabo de comando à distância.

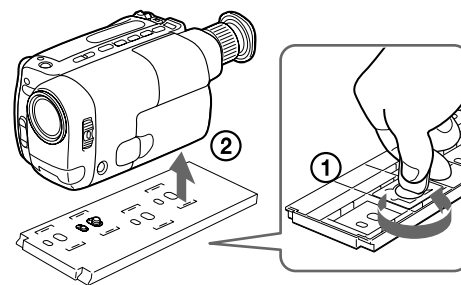
4 Desligue o cabo de microfone.

5 Remova o adaptador de visor electrónico.

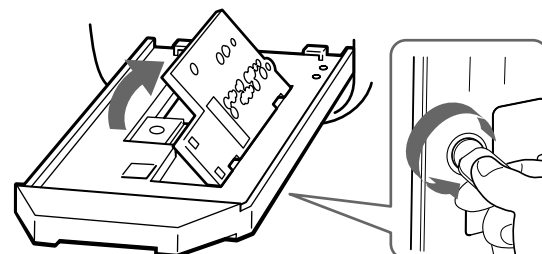


5 Remova o adaptador.

Adaptador A



Adaptador B



Gravação subaquática

A gravação subaquática é diferente da gravação em terra por ser afectada pela claridade e profundidade da água e pelas condições de iluminação. Siga os conselhos a seguir para uma boa gravação subaquática.

Características da cor sob a água

A água absorve luz, especialmente luz vermelha, de modo que os objectos em águas profundas são vistas azuladas. A cor dos objectos é afectada pela claridade da água.

Melhor hora para gravação

A melhor hora para tomadas de cena subaquática é das 10:00 da manhã às 2:00 da tarde. Quando o sol está no seu ponto mais alto, podem-se obter óptimos resultados.

Dimensão do motivo sob a água

Visto que o índice de refração sob a água é maior do que no ar, os objectos aparecem 1/4 mais próximos, e portanto maiores.

Este fenómeno afecta a objectiva da videocâmara, bem como o olho humano. Recomenda-se, portanto, a utilização de **uma lente de ampla** inversão (venda avulsa).

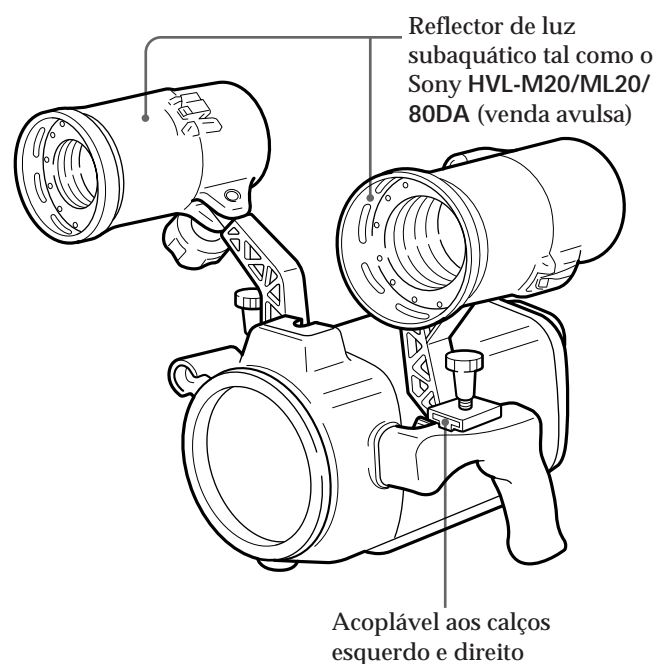
Mova a videocâmara lenta e estavelmente

Durante a tomada de cenas, mantenha o seu corpo estável. Uma tomada de cena instável será magnificada no écran do televisor. Mova a videocâmara durante a gravação o mais lentamente possível. Como a maioria dos objectos sob a água se movem, pode-se gravar um bom programa sem mover a videocâmara.

Reflector de luz subaquático

Em águas profundas ou sob rochas, onde a luz solar directa não alcança, a tomada de cena com um reflector de luz subaquático é recomendada.

Para gravar à noite, utilize um reflector de luz subaquático potente.



Especificações

Videocâmara compatível

Consulte a página 2

Material Liga de alumínio, vidro, plástico, chumbo

Resistência à água Anel de vedação em «O», 2 fivelas

Profundidade utilizável

Até 75 metros

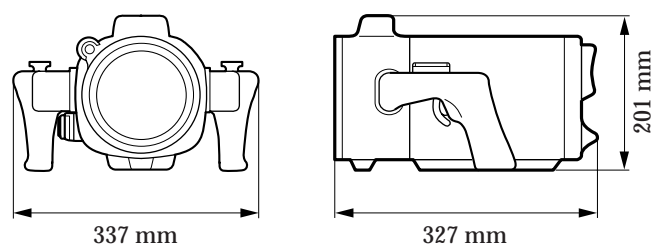
Microfone subaquático

Microfone condensador (mono)

Funções controláveis

Activação/desactivação da alimentação, início/paragem de registo, activação/desactivação da focagem automática, zoom motorizado

Dimensões



Peso Aprox. 8 kg

Acessórios fornecidos

Adaptador A (1)/B (1)/C (1)
Placa de parafuso de montagem (1)
Anéis de vedação em «O» (2)
Lubrificante (1)
Cinto acessório (1)
Adaptador de visor electrónico (1)

Acessórios recomendados

Reflector de luz subaquático HVL-M20,
HVL-ML20, HVL-80DA
Estojo de transporte LCH-M40

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Lista de verificação pregravações

Para certificar-se de não perder tomadas de cena, verifique a lista a seguir.

Item	Pontos de inspecção
Bateria recarregável	<ul style="list-style-type: none"> • Plenamente carregada.
Cassete de vídeo	<ul style="list-style-type: none"> • Uma cassete está inserida. • A duração da fita cobre o tempo de gravação planejado. • A fita está bobinada no ponto de início para a gravação. • A lingueta de protecção da cassete está na posição correcta. (A janela não está vermelha.)
Cabo de microfone, cabo de comando à distância	<ul style="list-style-type: none"> • Firmemente ligados às respectivas tomadas da videocâmara (pág. 10).
Videocâmara	<ul style="list-style-type: none"> • Ajuste POWER a CAMERA (pág. 9). • Ajuste STANDBY/LOCK a STANDBY (pág.9).
Anel de vedação em «O»	<ul style="list-style-type: none"> • Não há riscos ou rachaduras. • Não há sujidades, areia ou cabelo ao redor do anel. • Correctamente encaixado no sulco (pág. 8).
Fivelas	<ul style="list-style-type: none"> • Correctamente apertado (pág. 12).

